



UNIVERSITAS INDONESIA

**PEMBENTUKAN NOMINA DALAM TERMINOLOGI
OTOMOTIF**

SKRIPSI

**DELVY KASMAN
NPM 0706297000**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI RUSIA
UNIVERSITAS INDONESIA
DEPOK
JULI 2011**



UNIVERSITAS INDONESIA

**PEMBENTUKAN NOMINA DALAM TERMINOLOGI
OTOMOTIF**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana

**DELVY KASMAN
NPM 0706297000**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI RUSIA
UNIVERSITAS INDONESIA
DEPOK
JULI 2011**

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang bertanda tangan di bawah ini dengan sebenarnya menyatakan bahwa skripsi ini saya susun tanpa tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Indonesia.

Jika di kemudian hari ternyata saya melakukan tindakan plagiarisme, saya akan bertanggung jawab sepenuhnya dan menerima sanksi yang dijatuhkan oleh Universitas Indonesia kepada saya.

Jakarta, 12 Juli 2011



Delvy Kasman

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.**

Nama : Delvy Kasman

NPM : 0706297000

Tanda Tangan :

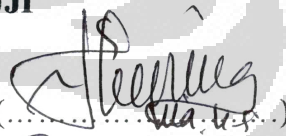
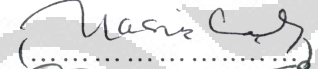

Tanggal : 12 Juli 2011

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi yang diajukan oleh :
Nama : Delvy Kasman
NPM : 0706297000
Program Studi : Rusia
Judul : Pembentukan Nomina Dalam Terminologi Otomotif

ini telah berhasil dipertahankan di hadapan dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Rusia, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.

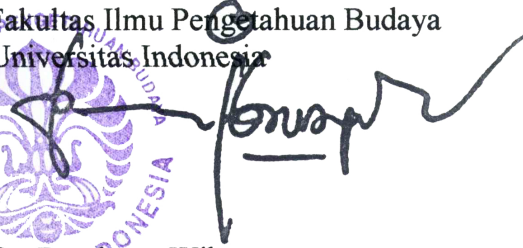
DEWAN PENGUJI


Pembimbing : Nia Kurnia Sofiah, M. AppLing (.....) 
Penguji : M. Nasir Latief, M. A (.....) 
Ketua Sidang : Sari Endahwarni, M.A (.....) 

Ditetapkan di : Depok
Tanggal : 12 Juli 2011

oleh

Dekan
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya
Universitas Indonesia


Dr. Bambang Wibawarta
NIP 196510231990031002



KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, atas berkat rahmat, hidayah, serta karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini tepat pada waktunya. Shalawat dan salam juga penulis haturkan kepada Nabi Besar Muhammad SAW, atas suri tauladan dan inspirasinya yang selalu menjadi panutan bagi diri dan kepribadian penulis. Akhirnya skripsi berjudul “Pembentukan Nomina Dalam Terminologi Otomotif” telah diselesaikan penulis untuk syarat meraih gelar sarjana, oleh karena itu penulis mengucapkan terima kasih kepada :

1. Ibu Nia Kurnia Sofiah, M. AppLing, sebagai pembimbing penulis yang telah memberikan penulis waktu untuk membimbing dalam menyelesaikan penulisan skripsi ini.
2. Staf pengajar jurusan Rusia: (Alm.) Bapak Dr. Singkop Boas Boangmanalu, M.A, Ibu Mina Elfira, Ph.D, Bapak Dr. Zeffry Alkatiry, Ibu Prof. Dr. N. Jenny M. T. Hardjatno, Ibu Sari Endahwarni, M.A, Bapak Banggas Limbong, M.Hum, Bapak M. Nasir Latief, M. A., Bapak Ahmad Sujai, M. A, Ibu Dr. Thera Widyastuti, M.Hum, Ibu Nia Kurnia Sofiah, M. AppLing (terima kasih atas bimbingannya), Bapak A. Fachruroddji, M. A, Bapak Fadli Zon, Msc, kak Abuzar Roushanfikri, S.Hum (untuk diskusinya),Kak Reynaldo de Archelie, S.Hum, Kak Hendra Kaprisma, S.Hum, Kak Rahmalina, S.Hum serta Kak Sari Gumilang, S.Hum
3. Kepada teman – teman Rusia angkatan 2007: Yazid (ketua angkatan), Eko, Ais, Dani, Cristoper, Beni, Wawan, Bella, Mega, Ninda, Feli, Icha, Raisa, Indah, Dias, Ocha, Erlin, Reni, Rew, Dipta, Tasya, Tata, Isna, Alisha, Nella, Junita.
4. Kepada teman – teman IKASSLAV: Dimas (terima kasih atas kamus otomotifnya), Moko, Fahri, Mare, Kei, Anggi, Dewi, Riga, Aji, Ferdi, Ranny (terima kasih atas waktu, perhatian, bantuan dan semangat yang diberikan kepada penulis untuk dapat menyelesaikan skripsi ini), Erik,

Dio, Chandra, Renu, Esti, dan lain-lain yang tidak bisa disebutkan satu – satu.

5. Terakhir penulis mengucapkan terima kasih kepada semua staf perpustakaan FIB dan perpustakaan UI yang telah membantu penulis dalam mencari buku yang berguna untuk penulisan skripsi ini.

Penulis mohon maaf apabila terdapat kesalahan dalam penulisan skripsi ini. Semoga skripsi ini bermanfaat bagi ilmu pengetahuan dan semua orang. Atas perhatian semua penulis ucapkan terima kasih.

Jakarta, 12 Juli 2011



Delvy Kasman

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Delvy Kasman
NPM : 0706297000
Program Studi : Rusia
Departemen : Rusia
Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya
Jenis Karya : Skripsi

demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul :

Pembentukan Nomina Dalam Terminologi Otomotif

beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan hak bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/format-kan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Depok
Pada Tanggal : 12 Juli 2011

Yang Menyatakan



(Delvy Kasman)

ABSTRAK

Nama : Delvy Kasman
Program Studi : Sastra Rusia
Judul : Pembentukan Kata Benda Dalam Terminologi Otomotif

Otomotif merupakan salah satu bidang yang berkembang bukan hanya di Rusia tetapi juga di Dunia. Setiap tahun banyak bermunculan produk – produk otomotif terbaru, sehingga sangat menarik untuk diteliti bagaimana kosakata tersebut masuk ke dalam kosa kata Rusia. Proses pembentukan nominadalam terminologi otomotif dapat diteliti melalui penambahan prefiks, sufiks, akhiran kata, leksiko sintaksis, bahkan kata serapan dari bahasa asing melalui proses morfologis.

Kata kunci : morfologi, otomotif, pembentukan kata, kata serapan

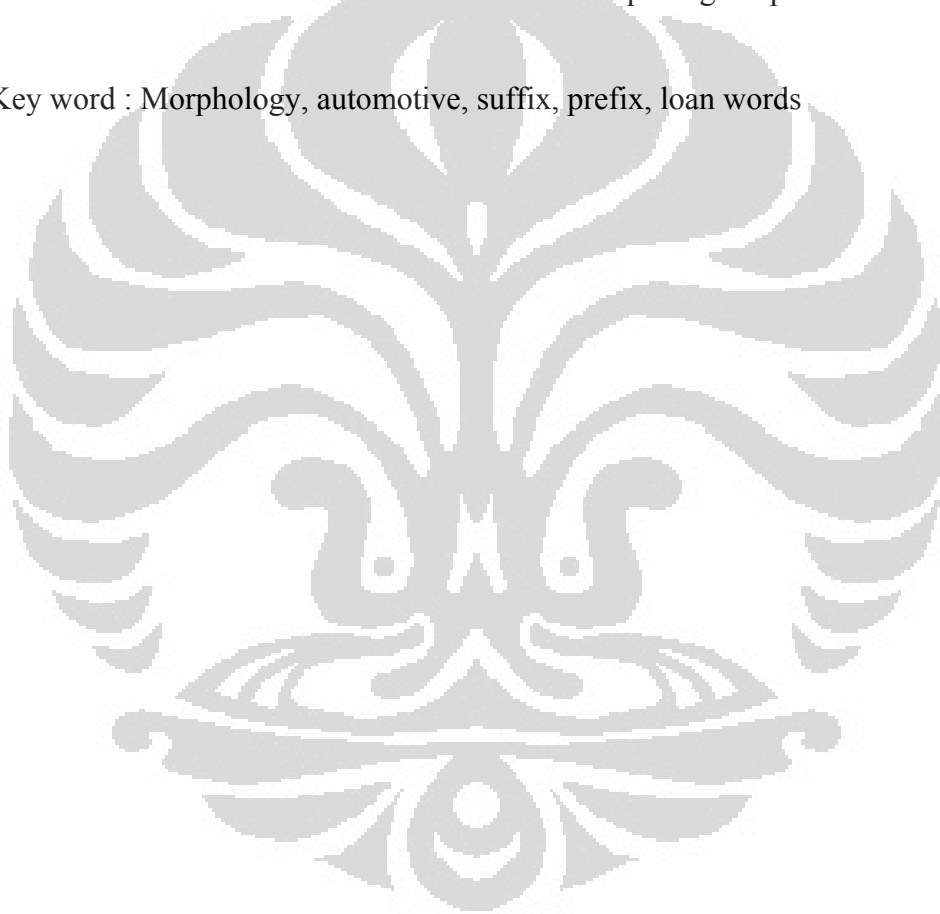


ABSTRACT

Name : Delvy Kasman
Study Program : Russian
Judul : Noun- Forming of Automotive Terminology

Automotive is one of the growing subject not only in Russia but also in the world. Every year many new products of automotive have appeared, so it is interesting to research how the new vocabularies became the member of Russian's vocabulary. The process of word-form is by adding suffix, prefix, lexical – syntax, and also the loan words from other countries based on morphological process.

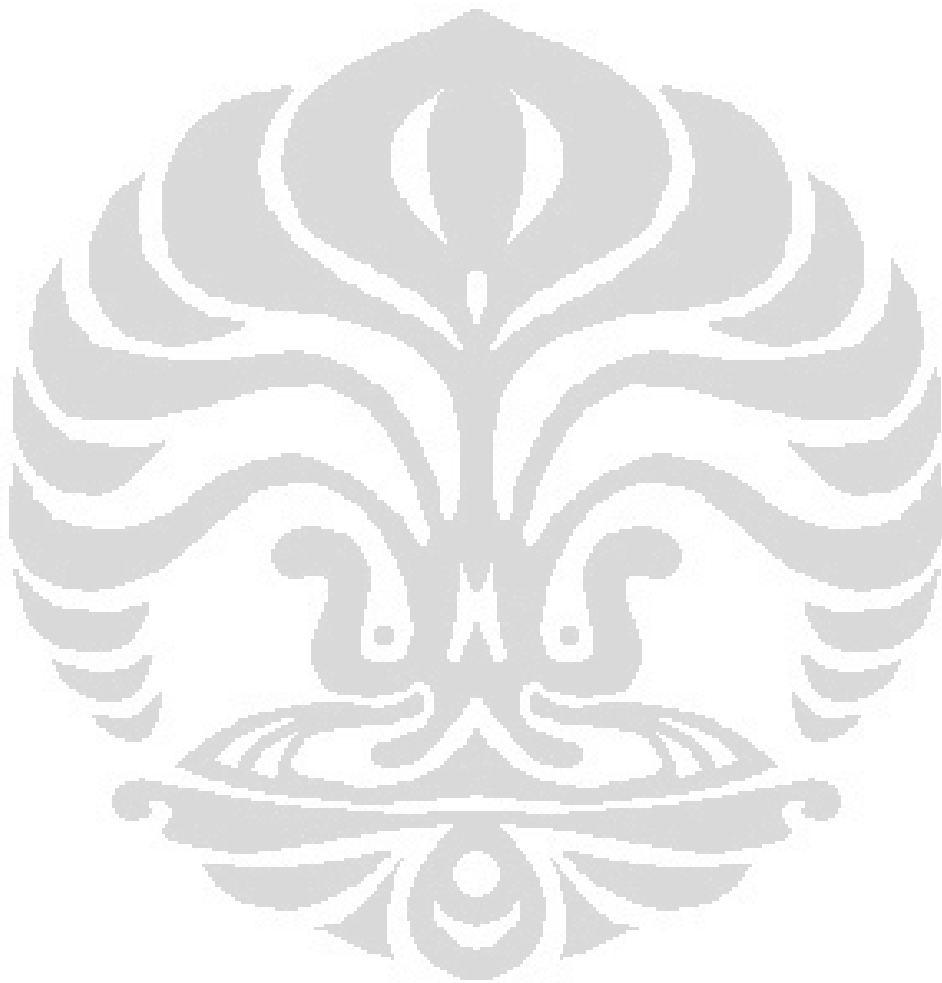
Key word : Morphology, automotive, suffix, prefix, loan words



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH	vii
ABSTRAK	viii
ABSTRACT	ix
DAFTAR ISI	x
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Permasalahan	3
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Metode Penelitian	4
1.5 Sumber Data	4
1.6 Tinjauan Pustaka	5
1.7 Sistematika Penulisan	6
1.8 Sistem Alih Aksara	7
BAB II LANDASAN TEORI	10
2.1 Nomina (<i>Имя Существительное /imya suščestvitel'noe/</i>)	11
2.1.1 Nomina Bernyawa	11
2.1.2 Nomina Tak Bernyawa	12
2.1.3 Jenis Nomina	13
2.1.4 Jumlah Nomina	13
2.1.5 Kasus Nomina	14
2.2 Pembentukan Kata (<i>Словообразование /Slovoobrazovanie/</i>)	15
2.2.1 Prefiks	16
2.2.2 Akar Kata	16
2.2.3 Dasar kata	16
2.2.4 Sufiks	17
2.2.5 Akhiran kata	20
2.2.6 Kata Serapan	20
2.2.7 Leksiko Sintaksis	22
BAB III ANALISIS DATA	23
BAB IV KESIMPULAN	59

DAFTAR REFERENSI62
LAMPIRAN.....



BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Bahasa merupakan salah satu aspek penting dalam berinteraksi antar sesama manusia. Hal ini tercermin dari fungsi bahasa yang merupakan alat komunikasi utama yang dimiliki oleh manusia. Linguistik adalah ilmu yang menjadikan bahasa sebagai objek kajiannya. Chaer (1994:32) mengatakan bahasa adalah sistem lambang bunyi yang arbitrer yang digunakan oleh para anggota kelompok sosial untuk bekerja sama, berkomunikasi dan mengidentifikasi diri. Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI, 2007: 88) Bahasa adalah sistem lambang bunyi yang arbitrer, yang dipergunakan oleh anggota suatu masyarakat untuk bekerja sama, berinteraksi dan mengidentifikasi diri. Dari dua pengertian diatas dapat ditarik kesimpulan bahwa bahasa adalah lambang bunyi yang arbitrer dan bahasa dipergunakan oleh suatu kelompok masyarakat atau para anggota kelompok sosial untuk bekerja sama, berinteraksi, dan mengidentifikasi diri.

Bahasa tidak pernah terlepas dari segala kegiatan manusia dalam kehidupannya. Tidak ada kegiatan manusia yang tidak disertai bahasa sehingga bahasa disebut dinamis. Bahasa mengikuti kegiatan masyarakat yang selalu berubah. Perubahan bahasa itu yang nantinya akan menimbulkan pembentukan kata baru.

Pembentukan kata adalah bagian khusus dalam bahasa Rusia yang membahas mengenai struktur, gabungan, dan cara pembentukan kata (Popov, dkk, 1978: 150 - 173). Pembentukan kata Bahasa Rusia secara morfemis melalui prefiksasi, sufiksasi, prefiks – sufiks, postfiksasi, dan kompleks. Salah satu contoh nomina yang terbentuk dari kata kerja dalam bahasa Rusia adalah “*преподавать*” /*prepodavat*’/ (verb) yang berarti mengajar dan diberi sufiks –“*тель*” /*tel*’/

menandakan orang, sehingga menjadi nomina *преподаватель* /*prepodavatel'*/ (*nomina*) yang artinya adalah “dosen”.(Popov, dkk, 1978:161).

Selain teori dari Popov, terdapat teori lain yang membahas tentang pembentukan kata. Menurut (Svedova dan Lopatin 1989: 48 – 71) pembentukan nomina dapat terbentuk dari berbagai kelas kata seperti kelas kata kerja, kata sifat, kata benda, dan kata bilangan, contohnya : *двигать* /*dvigat'*/ ‘penggerak’ → *двиза* /*dviza*/ + *тель* /*tel'*/ → *двигатель* /*dvigatel'*/ ‘mesin’.

Terminologi menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI, 2007: 1184) adalah 1. peristilahan kata-kata; 2. ilmu mengenai batasan atau definisi istilah. Jadi dari pengertian diatas dapat ditarik kesimpulan bahwa terminologi adalah ilmu yang membahas tentang peristilahan dan definisi istilah. Sedangkan istilah menurut (KBBI, 2007: 446) adalah kata atau gabungan kata yang dengan cermat mengungkapkan makna konsep, proses, keadaan, atau sifat yang khas di bidang tertentu. Jadi menurut definisi diatas terminologi merupakan suatu kajian ilmu yang membahas tidak hanya peristilahan tetapi juga membahas kata yang mengungkapkan makna konsep, proses, keadaan, atau sifat yang khas pada bidang tertentu. Oleh karena itu, penting dalam ilmu linguistik untuk mempelajari terminologi baru yang muncul sesuai dengan perkembangan zaman.

Penulis ingin membahas tentang pembentukan nomina dalam terminologi bidang otomotif. Otomotif merupakan bidang yang perkembangannya sangat cepat di dunia salah satunya di Rusia. Hal ini dapat dilihat dengan banyak munculnya berbagai merk – merk mobil yang berasal dari Amerika, Eropa, bahkan Asia. Di Rusia sendiri bidang otomotif sedang mengalami peningkatan, menurut *Boston Consulting Group* - perusahaan konsultan, pertumbuhan pasar otomotif Rusia naik dari 8 persen menjadi 14 persen setelah pulih dari krisis 2008-2009. Rusia sebagai salah satu potensi pasar otomotif dunia, bahkan menarik sejumlah prinsipal untuk menanamkan investasinya, sebut saja Peugeot-Citroen dan General Motors yang

sudah menyatakan minat masuk ke Russia mendirikan pabrik baru.¹ Dilihat dari survey diatas maka dapat ditarik kesimpulan bahwa pasar otomotif di Rusia mengalami peningkatan, sehingga membuat penulis tertarik untuk menganalisis perkembangan terminologi – terminologi baru yang muncul seiring dengan perkembangan otomotif di Rusia.

Salah satu bidang otomotif yang ingin penulis bahas dalam skripsi ini adalah mobil. Mobil merupakan bidang otomotif yang sering dimodifikasi dalam perkembangannya. Oleh karena itu, dengan banyaknya modifikasi, mobil menggunakan banyak aksesoris, sehingga mempunyai banyak istilah dalam terminologi nomina yang dapat dibahas sesuai dengan judul skripsi ini. Selain itu penulis juga membahas tentang aksesoris mobil dan yang berhubungan dengan perlombaan mobil.

Untuk membahas pembentukan kata dalam bahasa Rusia maka penulis melakukan penelitian secara morfologis melalui pembentukan pola turunan kata. Morfologi adalah pembagian ilmu bahasa (linguistik) yang mempelajari kelas kata dan ciri gramatika atau sifat kata dan membahas asal – usul sebuah kata beserta pembentukannya. Morfologi berasal dari bahasa Yunani yaitu *Morphe* yang berarti bentuk dan *logos* yang berarti ilmu. Jadi, pengertian morfologis adalah bidang linguistik yang mempelajari kelas kata serta ciri bentuk kata (Savko, 2005: 174). Dengan mempelajari ilmu morfologi ini kita dapat mengetahui pembentukan kata dalam bahasa Rusia tersebut.

¹ Rusia, Jadi Pasar Otomotif Terbesar Di Eropa.
<http://otomotif.kompas.com/read/2011/02/18/11370656/Rusia.Jadi.Pasar.Otomotif.Terbesar.Erop>
a. diunduh tanggal 4 maret 2011 pukul 11.00.

1.2 Permasalahan

Berdasarkan latar belakang tersebut di atas, maka permasalahan yang diangkat penulis, yaitu:

1. Bagaimanakah pembentukan nomina dalam terminologi otomotif dalam bahasa Rusia?
2. Apakah nomina dalam terminologi otomotif terdapat nomina serapan asing dan bagaimanakah pembentukan nomina tersebut?

1.3 Tujuan Penelitian

Tujuan penelitian skripsi ini, yaitu :

1. Menjelaskan pembentukan nomina dalam terminologi otomotif dalam bahasa Rusia.
2. Mengetahui apakah nomina dalam terminologi otomotif terdapat nomina serapan asing dan menjelaskan bagaimana pembentukan nomina yang berasal dari serapan asing.

1.4 Metode Penelitian dan Teknik Penulisan

Teknik penulisan dalam skripsi ini menggunakan metode deskriptif analitis. Metode deskriptif analitis merupakan bentuk tulisan yang berusaha memberikan perincian – perincian dari objek yang sedang penulis bahasa (Sulistyo dan Basuki, 2006: 110). Dengan metode tersebut penulis mendeskripsikan korpus berupa penjelasan secara morfologis mengenai perubahan kata. Dengan demikian, tujuan penulisan dapat tercapai.

1.5 Sumber Data

Sumber data yang penulis gunakan dalam membuat skripsi ini terdiri dari berbagai artikel-artikel yang terdapat dalam majalah *Тюнинг Автомобилей* /Tjuning Avtomobilyej/ Tuning Mobil edisi Juli 2010 hingga edisi Januari 2011

yang didapat dari situs **1pdf.ru**. Situs tersebut merupakan situs kumpulan majalah – majalah terbitan Rusia yang di kumpulkan dalam bentuk pdf. Penulis menggunakan 7 majalah dari tahun yang terbaru antara 2010 dan 2011 agar penulis mendapatkan informasi terbaru tentang otomotif yang penulis gunakan dalam menganalisis skripsi ini. Penulis memilih majalah tersebut dikarenakan majalah tersebut merupakan majalah yang paling populer dalam modifikasi mobil di Rusia.

Тюнинг автомобилей – самый популярный журнал о модификации автомобилей в России.
 /Tjuning avtomobiljeij – samyj populjarnyj žurnal o modifikacii avtomobilyej v Rossii/
*Majalah Tuning Automobil – majalah yang paling terkenal tentang modifikasi mobil di Russia.*²

Penulis akan menganalisis 50 kata terminologi otomotif yang dapat merepresentasikan penulisan skripsi ini. Selain itu penulis juga menggunakan kamus otomotif Rusia yang berjudul *Англо – Русский и Русско – Английский Автомобильный Словарь* /Anglo – Russkij i Russko – Anglijskij Avtomobil'nyj Slovar'/ Kamus Automobil Inggris – Rusia dan Rusia – Inggris oleh M. V. Tveritnev tahun 2001.

1.6 Tinjauan Pustaka

Sebagai bahan perbandingan dalam menganalisis, penulis telah melakukan tinjauan kepustakaan (*literature review*). Sejauh ini hasil tinjauan pustaka adalah sebagai berikut:

1. Skripsi dengan judul “Peminjaman Kata Benda dari Bahasa Inggris dan Penyesuaiannya dalam Bahasa Rusia” oleh Nia Kurnia Sofiah (2000). Dalam skripsi ini berisi pembentukan nomina dalam bahasa Rusia dalam bidang olah-raga. Berisikan teori – teori tentang pembentukan

² <http://www.tuningauto.ru/>. Diunduh pada tanggal 5 maret 2011 pukul 22.00.

kata dan analisis dari korpus tentang pembentukan nomina yang disesuaikan dengan teori –teori yang digunakan.

2. Skripsi dengan judul “Pembentukan Kata Bahasa Slang Rusia : Sebuah Tinjauan Morfologis”. Oleh Hastin Bakti Asih (2003). Dalam skripsi ini berisi kata – kata slang yang terdapat di Rusia bagaimana kata – kata slang tersebut terbentuk. Kata – kata slang tersebut kebanyakan kata serapan dari bahasa asing.
3. Skripsi dengan judul “Proses Morfologis Pembentukan Kata Terminologi Militer Bahasa Rusia”. Oleh Dimas W. Haryadi (2010). Dalam skripsi ini menjelaskan bagaimana terbentuknya terminologi bahasa Rusia dalam bidang militer. Proses pembentukannya dan mengetahui apakah terminologi tersebut merujuk dari bahasa asing atau dari bahasa Rusia.
4. Skripsi dengan judul “Analisis Morfologis Kata Serapan Bahasa Rusia Iklan Paket Pariwisata Pulau Bali”. Oleh Romika Junaidi (2010). Dalam skripsi ini menjelaskan tentang pembentukan kata serapan. Bagaimana penghilangan ciri dari bahasa asing kedalam bahasa Rusia.

1.7 Sistematika Penulisan

Sistematika penulisan skripsi ini dibagi menjadi empat bab dengan perincian sebagai berikut:

- (1) Bab I berupa pendahuluan yang berisi latar belakang, rumusan masalah, tujuan penelitian, metode penelitian dan teknik penulisan, sumber data, tinjauan kepustakaan, sistematika penulisan, dan sistem alih aksara bahasa Rusia modern.
- (2) Bab II memaparkan landasan teori mengenai kata benda, pembentukan kata, sufiks yang dipakai untuk menganalisis teks – teks korpus.

- (3) Bab III berisi analisis pembentukan nomina dalam terminologi dalam bidang otomotif.
- (4) Bab IV berisi kesimpulan dari penulisan skripsi ini.

1.8 Sistem Alih Aksara Bahasa Rusia Modern

Sistem alih aksara atau transliterasi dari abjad Rusia yang digunakan berdasarkan sistem aksara internasional. Sistem alih aksara berikut adalah transliterasi yang dibuat oleh Barentsent.³

Tabel Sistem Transliterasi Bahasa Rusia Modern

No.	Bahasa Rusia	Transliterasi	Realisasi
1	А а	A	[a]
2	Б б	B	[b]
3	В в	V	[v]
4	Г г	G	[g]
5	Д д	D	[d]
6	Е е	E	[ɛ, e]
7	Ё ё	E	[o]
8	Ж ж	Ž	[ž]
9	З з	Z	[z]
10	И и	I	[i]

³ A. A. Barentsent. *Russische Gramatika* (1976), hlm. 33-35.

11	Й й	J	[j]
12	К к	K	[k]
13	Л л	L	[l]
14	М м	M	[m]
15	Н н	N	[n]
16	О о	O	[o, α]
17	П п	P	[p]
18	Р р	R	[r, R]
19	С с	S	[s]
20	Т т	T	[t]
21	У у	U	[u, v]
22	Ф ф	F	[f]
23	Х х	X	[x]
24	Ц ц	C	[ts]
25	Ч ч	Č	[tš]
26	Ш ш	Š	[š]
27	Щ щ	ŠČ	[ščš]
28	Ъ ъ	”	-
29	Ы ы	Y	[ω]
30	Ь ь	’	-

31	Э э	Ё ё	[ɨ]
32	Ю ю	Ју	[iu]
33	Я я	Ја	[ia]



BAB II LANDASAN TEORI

Linguistik merupakan cabang ilmu yang mempelajari bahasa. Bahasa adalah sistem tanda bunyi yang disepakati untuk dipergunakan oleh para anggota kelompok masyarakat tertentu dalam bekerja sama, berkomunikasi, dan mengidentifikasi diri (Koshartanti, dkk, 2005: 3). Dalam mempelajari bahasa, dalam linguistik terbagi beberapa cabang ilmu bawahan yaitu: ilmu yang mempelajari struktur bunyi bahasa, disebut "fonetik" dan "fonologi", ilmu yang mempelajari struktur kata disebut "morfologi", ilmu yang mempelajari struktur antar-kata dalam kalimat disebut "sintaksis", ilmu yang mempelajari masalah arti atau makna disebut "semantik", ilmu yang mempelajari hubungan tuturan bahasa dengan apa yang dibicarakan disebut "pragmatik". Namun dalam penulisan ini akan dibahas hanya morfologi karena akan membahas asal – usul pembentukan kata. Morfologi berasal dari bahasa Yunani yaitu *Morphe* yang berarti bentuk dan *logos* yang berarti ilmu. Jadi, pengertian morfologis adalah bidang linguistik yang mempelajari kelas kata serta ciri bentuk kata (Savko, 2005: 174).

Pertama kali akan dibahas kelas kata. Menurut Savko (2005: 175) Dalam bahasa Rusia Modern, kelas kata dibagi menjadi kelas kata mandiri (kelas kata yang dapat berdiri sendiri) dan kelas kata bantu, dan kata seru.

Dalam kelas kata mandiri dapat dibedakan menjadi:

1. Nomina *существительное* /suščestvitel'noe/ contohnya: *человек* /čelovek/ “orang”
2. Adjektif kata sifat *прилагательное* /prilagatel'noe/ contohnya : *умные* /umnye/ “pintar”
3. Kata bilangan contohnya : *десять* /desjat' / “sepuluh”

4. Pronomina kata ganti orang *местоимение* /mestoimenie/ contohnya : *вы* /vy/ “anda”
5. Verba kata kerja *глагол* /glagol/ contohnya : *ехать* /exat’/ “pergi”
6. Adverbia kata keterangan *наречие* /narečie/ contohnya: *здесь* /zdes’/ “disini”

Dalam kelas kata bantu dapat dibedakan menjadi:

1. Preposisi *предлог* /predlog/ contohnya : *с* /s/ “dengan”
2. Konjungsi contohnya : *и* /i/ “dan”
3. Partikel *частица* /častica/ contohnya : *только* /tol’ko/ “hanya”

Dan yang terakhir yaitu kata seru *междометие* /meždometie/ Contohnya : *ура* /ura/ “hore”

Jadi dalam bahasa Rusia terdapat 10 kelas kata. Namun dalam tulisan ini akan dibahas kata bendanya saja. Karena korpus yang dikumpulkan penulis paling banyak terdapat nomina yang mendominasi.

2.1 Nomina *Существительное* /Suščestvitel’noe/

Nomina dalam bahasa Rusia dapat dibedakan menurut macamnya, yaitu : nomina bernyawa dan tidak bernyawa, nomina nama jenis dan nama diri, dan nomina konkrit, abstrak, material, dan kolektif.

2.1.1 Nomina bernyawa *одушевленные имена существительные* /odušblennye imena suščestvitel’nye/

Menurut Savko (2005: 176) Nomina bernyawa *одушевленные имена существительные* /odušblennye imena suščestvitel’nye/ adalah nomina yang digunakan untuk makhluk hidup dan menjawab pertanyaan *кто?* /kto?/ “siapa?” Contoh: *мужчина* /mužčina/ ‘laki – laki’. Dalam bahasa Rusia, nomina bernyawa maskulin dan jamak kasus akusatif *винительный падеж* /vinitel’nyj padež/ sama

dengan bentuk kasus genitif *родительный падеж* /roditel'nyj padež/ Contoh: *вижу учеников* /vižu učenikov/.

2.1.2 Nomina tak bernyawa *неодушевленные имена существительные* /neodušeblyennye imena suščestvitel'nye/

Menurut Savko (2005: 177) nomina tak bernyawa *неодушевленные имена существительные* /neodušeblyennye imena suščestvitel'nye/ digunakan untuk benda yang sifatnya tidak hidup atau tidak bernyawa, untuk menjawab pertanyaan *что? /čto?/*. Contohnya *поезд* /poezd/ “kereta”. Sedangkan bentuk nomina tidak bernyawa maskulin dan jamak kasus akusatif *винительный падеж* /vinitel'nyj padež/ sama dengan kasus nomina tif *именительный падеж* /imenitel'nyj padež množestvennogo čislo/. Contoh: *вижу карандаши* /vižu karandasi/. maka dari itu kita dapat membedakan nomina bernyawa atau tidak bernyawa dilihat dari kasusnya. Penggolongan nomina bernyawa atau tidak bernyawa dapat digolongkan sebagai berikut :

- a. *Механизмов* /mehanizmov/ alat – alat mekanik yang menyerupai bentuk orang. Contohnya: *робот* /robot/ robot.
- b. *Мифических существ* /Mifičeskih Suščestv/ tokoh mitos. Contoh: *леший* /lešij/
- c. *Шахматных* /šahmatnyh/ pion catur. Contoh: *ферзь* /ferz' /

Nomina tak bernyawa digolongkan menjadi:

- a. Nama tumbuhan. Contoh : *роза* /roza/ ‘mawar’
- b. Nama sekumpulan makhluk hidup. Contoh : *Армия* /Armija/ tentara.
- c. Mikroorganisme seperti *бактерия* /bakterija/ bakteri. Hal ini dikarenakan menurut orang Rusia mikroorganisme adalah suatu hal yang mati, atau bisa dibilang karena tidak menyerupai manusia.

Selain macam nomina yang dijelaskan di atas, nomina dalam bahasa Rusia dapat juga di golongankan menurut komponen – komponennya yaitu menurut *rod* /rod/ jenis, *Число* /čislo/ jumlah, dan *Падеж* /padež/ kasus.

2.1.3 Jenis Nomina *Род Имен Существительных* /Rod Imen Suščestvitel'nyh/

Menurut Savko (2005: 180 – 182) pembagian nomina menurut jenisnya adalah:

- a. Nomina Maskulin *Мужской род* /Mužkoj Rod/
 1. Nomina yang berakhiran konsonan pada akhir kata, tidak memiliki huruf vokal diakhiran kata dalam kasus nomina tif tunggal. Bila menjadi kasus genitif tunggal, akhiran katanya menjadi *-a* /a/ dan *-я* /ja/ contoh : *день – дня* /den' – dnja/ hari.
 2. Nomina yang pembentukannya dengan bantuan suffiks *-ишк* /šik/ *-ищ* /išč/ dan termasuk dalam kasus nominatif tunggal akhiran katanya *-o* /o/ atau *-e* /e/. Contoh : *городишко* /gorodško/.
- b. Nomina Feminim *Женский род* /ženskij rod/

Nomina dengan akhiran *-a* /a/ atau *-я* /ja/ dalam kasus nomina tif tunggal kecuali *пapa* /para/, *дядя* /djadja/ contohnya : *ручка* /ručka/
- c. Nomina Netral *Средний род* /Srednij rod/
 1. Nomina dengan akhiran *-o* /o/ atau *-e* /e/ dan bentuknya kasus nomina tif Tunggal. Contohnya: *село* /selo/

2.1.4 Jumlah Nomina *Число Имен Существительных* /čislo imen suščestvitelnyx/

Dalam bahasa Rusia nomina digolongkan berdasarkan jumlahnya yang disebut *Число Имен Существительных* /čislo imen suščestvitelnyx/. Menurut Savko (2005: 184 – 186) Jumlah *Число* /čislo/ dalam bahasa Rusia terbagi atas

bentuk tunggal *Единственное Число* /edinstvennoe čislo/ dan bentuk jamak *Множественное Число* /množestvennoe čislo/.

Nomina *мужской род* /mužkoj rod/ ‘maskulin’ pada *Единственное Число* /edinstvennoe čislo/ ‘bentuk tunggal’, akhirannya menggunakan huruf konsonan. Contohnya adalah : *Журнал* /žurnal/ ‘Majalah’. Tetapi apabila nomina *мужской род* /mužkoj rod/ ‘maskulin’ pada *Множественное Число* /množestvennoe čislo/ ‘bentuk jamak’ menggunakan akhiran konsonan *Ы* /y/ atau *И* /i/. Contohnya *Журналы* /žurnal/ ‘majalah – majalah’.

Nomina *Женский Род* /ženskij rod/ ‘feminim’ pada *Единственное Число* /edinstvennoe čislo/ ‘bentuk tunggal’, akhirannya menggunakan huruf vocal “a”. contohnya : *Лампа* /lampapa/ ‘Lampu’, sedangkan pada nomina *Женский Род* /ženskij rod/ ‘feminim’ pada *Множественное Число* /množestvennoe čislo/ ‘bentuk jamak’ menggunakan akhiran konsonan *Ы* /y/ atau *И* /i/. Contohnya *Лампы* /lampu/ ‘Lampu – lampu’ dan *Книги* /knigi/ ‘buku-buku’.

Nomina *Средний Род* /srednij rod/ ‘netral’ pada *Единственное Число* /edinstvennoe čislo/ ‘bentuk tunggal’, akhirannya menggunakan huruf *о* /o/ dan *е* /e/. sedangkan nomina *Средний Род* /srednij rod/ pada *Множественное Число* /množestvennoe čislo/ ‘bentuk jamak’ menggunakan *а* /a/ dan *я* /ja/.

2.1.5 Kasus Nomina *Падеж Имен Существительных* /padež imen suščestvitel’nyx/

Dalam bahasa Rusia di kenal juga Kasus pada Nomina *Падеж Имен Существительных* /padež imen suščestvitel’nyx/. Menurut Savko (2005: 186-187) kasus dalam bahasa Rusia dibagi atas :

1. *Именительный падеж* /imenitel’nyj padež/ ‘kasus nomina tif’. Kasus ini digunakan untuk menjawab pertanyaan *кто?* /kto/ ‘siapa’ atau *что?* /čto/ ‘apa’. Contoh: *хороший человек* /xorošij čelovek/ ‘orang baik’.

2. *Родительный падеж* /poditel'nyj padež/ 'kasus genitif'. Kasus ini digunakan untuk menjawab pertanyaan *кого?* /kogo/ 'siapa' atau *чего?* /čego/ 'apa', contoh *пиджак отца* /pidžak otca/ 'jas ayah'.
3. *Дательный падеж* /datel'nyj padež/ 'kasus datif'. Digunakan untuk menjawab pertanyaan *кому?* /komu/ 'kepada siapa' atau *чему?* /čemu/ 'kemana'. Sering digunakan untuk menunjukan kepada siapa dan untuk siapa suatu tindakan. Contoh: *сказать сестре* /skazat' sestre/ 'menceritakan kepada saudari perempuan'.
4. *Винительный падеж* /datel'nyj padež/ 'kasus akusatif'. Digunakan untuk menjawab pertanyaan *кого?* /kogo/ 'siapa' atau *что?* /čto/ 'apa'. Digunakan untuk menunjukan objek langsung sebuah tindakan. Contoh: *читать книгу* /čitat' knigu/ 'membaca buku'.
5. *Творительный падеж* /tvoritel'nyj padež/ 'kasus instrumental'. Digunakan untuk menjawab pertanyaan *кем?* /kem/ 'dengan siapa' atau *чем?* /čem/ 'dengan apa'. Digunakan untuk menunjukan tindakan dengan apa atau dengan siapa. Contoh: *писать ручкой* /pisat' ručkoj/ 'menulis dengan pulpen'.
6. *Предложный падеж* /predložnyj padež/ 'kasus preposisional' digunakan untuk menjawab pertanyaan *где* /gde/ 'dimana', *о ком* /o kom/ 'tentang siapa', atau *о чём?* /o čjom/. Contoh : *думать о бабушке* /dumat' o babuške/ 'memikirkan tentang nenek'.

2.2 Pembentukan Kata *Словообразование* /*Slovoobrazovanie*/

Pembentukan nomina dapat dilihat dari penambahan prefiks, akar kata, dasar kata, penambahan sufiks, akhiran kata, penggabungan antara dua kata, dan kata serapan asing.

2.2.1 Prefiks *Префиксом* /Prefiksom/

Prefiks adalah bagian kata yang berada di depan akar kata atau kata Popov, dkk (1978: 155).

Contohnya :

Prefiks *Со* /so/ pada kata *соавтор* /soavtor/ ‘dengan aktor’ → prefiks *со* /so/ + *автор* /avtor/ ‘aktor’. Jadi prefiks *Со* /so/ dapat bermakna bersama atau dengan.

Prefiks *вы* /vy/ pada kata *вынести* /vynesti/ ‘membawa keluar’ → prefiks *вы* /vy/ + *нести* /nesti/ ‘membawa’. Jadi prefiks *вы* /vy/ dapat bermakna makna keluar.

Prefiks *под* /pod/ pada kata *подкомиссия* /podkomissija/ ‘komisi bawahan’ → *под* /pod/ + *комиссия* /komissija/ ‘komisi’. Jadi prefiks *под* /pod/ dapat bermakna bawah.

2.2.2 Akar kata *Корен* /koren/

Menurut Popov, dkk (1978: 152) *Корен* /koren/ ‘akar kata’ adalah bagian terkecil dari suatu kata dan tidak dapat dibagi lagi. Contoh : *школ-а* /škol-a/ ‘sekolah’ → *школ* /škol/ adalah koren atau akar kata yang merupakan bagian terkecil dari kata yang tidak dapat dibagi lagi.

2.2.3 Dasar kata *Основа Слова* /Osnova Slova/

Menurut Popov, dkk (1978: 159) *Основа Слова* /Osnova Slova/ ‘Dasar kata’ adalah bagian kata tanpa akhiran kata atau fleksi dan sufiks. Contoh : *пере-под-готов-к-а* /pere-pod-gotov-k-a/. *Готов* /gotov/ ‘siap’ merupakan dasar kata setelah menghilangkan prefiks *пере-под-* /pere-pod/ , sufiks *-к-* /k/, dan fleksi *-а* /a/.

2.2.4 Sufiks *Суффиксом* /Suffiksom/

Sufiks adalah morfem bantu yang diletakkan setelah akar kata dan dapat mempengaruhi makna kata (Kalinina dan Anikina, 1975: 7).

Menurut Savko (2005: 192-194) sufiks dibagi atas :

a. *ЧИК* /ČIK/ , *ЩИК* /ŠČIK/

Sufiks Nomina dengan arti orang menurut pekerjaannya. Penggunaan sufiks ini setelah konsonan *д* /d/, *т* /t/, *з* /z/, *с* /s/, *ж* /ž/ ditulis sufiks *чик* /čik/. Contoh: *докладчик* /doklatčik/ ‘penceramah’.

Namun, setelah konsosan yang lainnya ditulis sufiks *щик* /ščik/. Contoh: *сварщик* /svarščik/ ‘tukang las’

Huruf *ь* /’/ sebelum sufiks *щик* /ščik/ ditulis hanya setelah *л* /l/, contoh: *кровельщик* /krovel’ščik/ ‘pembuat atap’.

b. *ЕК* /EK/, *ИК* /IK/, *НИК* /NIK/

Sufiks *ек* /ek/. Contoh: *замочек* /zamoček/

Sufiks *ик* /ik/, *ник* /nik/, *чик* /čik/. Contoh: *ключик* /ključik/ ‘pembuat kunci’.

c. *ИЦ* /IC/, *ЕЦ* /EC/

Pada nomina berjenis feminim ditulis suffiks *-иц-* /ic/. Contoh: *гостиница* /gostinica/ ‘hotel’.

Pada nomina berjenis maskulin ditulis suffiks *-ец-* /ec/. Contoh: *морозец* /morozec/ ‘embun’

d. *ИЧК* /IČK/, *ЕЧК* /EČK/

Sufiks *ичк* /ičk/ ditulis pada nomina berjenis feminin yang dibentuk dari kata dengan *иц* /ic/. Contoh: *умничка* /umnička/ - *умница* /umnica/ ‘otak’

Sedangkan yang lainnya ditulis *ечк* /ečk/, contoh: *утречко* /utrečko/ - *утро* /utro/

e. *ИНК* /INK/, *ЕНК* /ENK/

Sufiks *инк* /ink/ ditulis pada nomina yang berjenis feminin yang dibentuk dari kata berakhiran *ин(а)* /in(a)/. Contoh: *перекладинка* /perekladinka/ - *перекладина* /perekladina/ ‘palang’.

f. *ОНЬК* /ON’K/, *-ЕНЬК* /EN’K/

Sufiks *-оньк-* /on’k/ ditulis setelah akar kata yang berakhir konsonan keras.

Contoh: *лисонька* /licon’ka/ ‘anak rubah’.

Sufiks *-еньк-* ditulis setelah akar kata yang berakhir konsonan lunak.

Contoh: *Петенька* /peten’ka/.

g. *Н* /N/ – *НН* /NN/

Pada nomina ditulis *нн* /nn/ atau *н* /n/ tergantung bagaimana aturan dari kata-kata yang membentuk kata benda. Sebagai contoh dalam kata *гостиница* /gostinica/ ‘hotel’, ditulis satu huruf *н* /n/, karena kata itu dibentuk dari kata sifat ditulis dengan satu *н* /n/ → *гостиный* /gostinyj/.

Pada nomina *эрудированность* /erudirovannost/ ‘pengetahuan’, ditulis *нн* /nn/ karena kata-kata dibentuk dari kata sifat *эрудированный* /erudirovannyj/, maka ditulis *нн* /nn/.

h. *ИЗН(а)* /IZN(a)/, *ИН(а)* /IN(a)/, *ЕСТЬ* /EST’/, *ОСТЬ* /OST’/

Contoh: *прочность* /pročnost’/.

Menurut (Švedova dan Lopatin, 1989 : 48-60) terdapat pembentukan nomina berdasarkan sufiksnya yaitu :

1. Nomina yang dibentuk berdasarkan kata kerja. Pada bentuk ini kata kerja mendapatkan sufiks :
 - a. *Тель* /tel’/. Contoh : *двигать* /dvigat’/ ‘menggerakkan’ – *двига-тель* /dviga – tel’/ ‘mesin’.
 - b. *Лец* /lec/. Contoh : *страдать* /stradat’/ ‘menderita’ – *страда-лец* /strada – lec/ ‘penderita’.

- c. *Ун* /un/. Contoh : *бегать* /begatʹ/ ‘berlari – lari’ – *бег-ун* /beg-un/ ‘pelari’.
- d. *Ок* /ok/. Contoh : *играть* /igratʹ/ ‘bermain’ – *игрок* /igrok/ ‘pemain’.
- e. *Ор* /or/ atau *ёр* /er/. Contoh : *танцевать* /tancebatʹ/ ‘menari’ – *танц-ор* /tanc – or/ ‘penari’.
- f. *Ант* /ant/ atau *янт* /jant/ atau *ент* /ent/. Contoh : *эмигрировать* /emigrirovatʹ/ ‘meninggalkan negeri sendiri’ – *эмигр-ант* /emigr – ant/ ‘emigran’.
- g. *Ак* /ak/. Contoh : *резать* /rezatʹ/ ‘memotong’ – *рез-ак* /rez – ak/ ‘pemotong’.
- h. *Атор* /ator/. Contoh : *вибрировать* /vibrirobotʹ/ ‘menggetar’ – *вибр-атор* /vibr – ator/ ‘vibrator’.
- i. *ив(о)* /iv(o)/. Contoh : *топить* /topitʹ/ ‘memanaskan’ – *топл-ив-(о)* /topl-iv-(o)/ ‘bahan bakar’.
- j. *ацн* /aci/. Contoh : *реализовать* /realizovatʹ/ ‘melaksanakan’ – *реализ-ацн* /realizacia/ ‘pelaksanaan’.
2. Nomina yang dibentuk dari kata sifat. Pada bentuk ini kata sifat mendapatkan sufiks :
- a. *Ость* /ostʹ/. Contoh : *смелый* /smelyj/ ‘berani’ – *смел-ость* /smel-ostʹ/ ‘keberanian’.
- b. *Ств(о)* /stv(o)/. Contoh : *богатый* /boratyj/ ‘kaya’ – *бога-тство* /bogat –stvo/ ‘orang kaya’.
- c. *От(а)* /ot(a)/. Contoh : *быстрый* /bystryj/ ‘cepat’ – *быстр-от-а* /bystr-ot-a/ ‘kecepatan’.
- d. *Изн(а)* /izn(a)/. Contoh : *белый* /belyj/ ‘putih’ – *бел-изн-а* /bel-izn-a/ ‘warna putih’.
- e. *Ин(а)* /in(a). Contoh : *тихий* /tixij/ ‘sunyi’ – *тиш-ин-а* /tiš-in-a/ ‘kesunyian’.

3. Nomina yang dibentuk dari kata benda. Pada bentuk ini nomina mendapat sufiks :
- Ник* /nik/. Contoh : *фокус* /fokus/ ‘sulap’ – *фокус-ник* /fokus-nik/ ‘tukang sulap’.
 - Ист* /ist/. Contoh : *трактор* /traktor/ ‘traktor’ – *трактор-ист* /traktor-ist/ ‘pengemudi traktor’.
 - Ант* /ant/. Contoh : *музыка* /muzyka/ ‘musik’ - *музык-ант* /muzyk-ant/ ‘pemusik’.
 - Ер* /er/ atau *ор* /or/. Contoh : *сенат-ор* /senat-or/ ‘senator’
 - Ич* /ič/. Contoh : *москва* /moskva/ ‘moskow’ – *москв-ич* /moskv-ič/ ‘orang Moskow’.

2.2.5 Akhiran Kata atau Fleksi *Окончание* /okončanie/ Akhiran Kata atau Fleksi

Menurut Popov, dkk (1978: 157) akhiran kata atau fleksi adalah bagian akhir kata yang diletakan setelah kata dasar atau sufiks untuk menandakan perubahan bentuk kata menjadi tunggal, jamak karena kasus dalam sebuah kalimat. Contoh : *книг-а* /knig-a/ ‘buku’ merupakan kasus nomina tif tunggal menjadi *книг-у* /knig-u/ ‘buku’ yang merupakan kasus akusatif tunggal.

2.2.6 Kata Serapan *Заимствованные слова* /Zaimstvovannye slova/

Menurut Popov, dkk (1978: 88) kata serapan dibagi menjadi:

- Kata serapan yang dalam bahasa Rusia tidak memiliki padanan kata untuk istilah dalam bahasa asing tersebut. Contoh : *экспорт* /eksport/, *импорт* /import/, yang dalam bahasa Rusia hanya memiliki kata *торговля* /torgovlja/ yang artinya ‘perdagangan’

2. Kata serapan yang memiliki arti menyerupai kata dalam bahasa Rusia.
Contoh : *комфорт* /komfort/ ‘kenyamanan’ - *удобство* /udobstvo/ yang memiliki arti ‘kenikmatan’
3. Kata serapan yang memiliki arti serupa dengan rangkaian kata bahasa Rusia.
Contoh : *снайпер* /snaiper/ ‘penembak jitu’ yang memiliki makna serupa dengan rangkaian kata *меткий стрелок* /metkij strelok/ ‘penembak bermata tajam’

Menurut Rozental, dkk (2001, 67-68) pencirian asli kata serapan dapat dihilangkan dan disesuaikan dengan bahasa Rusia. Ciri – ciri tersebut yaitu:

1. Bunyi pelafalan bahasa asing seperti pada bahasa Prancis akan hilang. Contoh: *почтальон* /počtal'on/ ‘pengantar’ yang berasal dari bahasa Prancis. Bunyi pelafalan bahasa Prancis dihilangkan setelah diserap kedalam bahasa Rusia.
2. Akhiran kata serapan yang berubah dan dihilangkan. Contoh: *seminarium* dalam bahasa Latin berubah menjadi *семинарий* /seminarij/ ‘seminar’, *analogos* dalam bahasa Yunani berubah menjadi *аналог* /analog/ ‘analog’.
3. Perubahan bentuk dan jenis kata. Contoh: seukla yang dalam bahasa Yunani berbentuk jamak, namun dalam bahasa Rusia menjadi *свёкла* /svekla/ ‘bit’ yang berbentuk tunggal.
4. Kata serapan yang mengikuti kaidah – kaidah pola perubahan kata bahasa Rusia. Contoh: *джунгли* /džungli/ ‘hutan’ yang berasal dari bahasa Inggris *jungle*. Seharusnya dalam bahasa Inggris bentuk jamaknya menjadi *jungles*, namun dalam bahasa Rusia mengikuti pola perubahan kata bentuk jamak sehingga menjadi *джунгли* /džungli/ ‘hutan’

2.2.7 Leksiko sintaksis *Лексико – синтаксический* /Leksiko – sintaksičeskij/

Menurut Popov, dkk (1978: 177) leksiko sintaksis adalah penggabungan dua kata atau lebih menjadi satu kata yang memiliki makna baru.

Contoh: *времяпровождение* /vremjaprovoždenie/ ‘cara menghabiskan waktu’ terdiri dari dua kata yaitu *время* /vremja/ ‘waktu’ dan *провождение* /proboždenie/. Selain itu cara penggabungan kata juga dapat menambahkan sisipan. Menurut popov, dkk (1978: 154) sisipan atau interfiks adalah morfem bantu yang diletakkan antara dua kata untuk menggabungkan kata. Contoh: *водохранилище* /vodoxranilišče/ ‘waduk air’ → *вод* /vod/ ‘air’ – *о* /o/ - *хранилище* /xranilišče/ ‘tempat penyimpanan’. Huruf *о* /o/ merupakan sisipan untuk menggabungkan dua kata.

BAB III

ANALISIS DATA

Data – data yang digunakan dalam analisis ini adalah artikel-artikel yang terdapat dalam majalah *Тюнинг Автомобилей* /Tjuning Avtomobilej/ Tuning Mobil edisi Juli 2010 hingga edisi Januari 2011. Penulis akan menganalisis 50 nomina dalam terminologi otomotif yang terdapat dalam majalah tersebut sehingga merepresentasikan penulisan skripsi ini. Analisis dilakukan dengan cara memilih nomina dalam majalah *Тюнинг Автомобилей* /Tjuning Avtomobilej/ Tuning Mobil. Setelah kata – kata tersebut terkumpul, penulis menyesuaikan kata – nomina tersebut dengan kamus otomotif Rusia yang berjudul *Англо – Русский и Русско – Английский Автомобильный Словарь* /Anglo – Russkij i Russko – Anglijskij Avtomobil’nyj Slovar’/ Kamus Automobil Inggris – Rusia dan Rusia – Inggris oleh M. V. Tveritnev tahun 2001 sehingga nomina tersebut merupakan nomina terminologi otomotif.

Kemudian nomina tersebut dianalisis melalui beberapa tahap. Pertama kata tersebut ditampilkan didalam contoh kalimat. Kemudian kalimat tersebut ditransliterasi, dan diartikan. Kemudian kata tersebut dianalisis berdasarkan berdasarkan *род* /rod/ 'jenis', *число* /čislo/ 'jumlah', *надеж* /padež/ 'kasus', *одушевленности* /oduševlennosti/ 'nomina bernyawa' dan *неодушевленности* /neoduševlennosti/ 'nomina tidak bernyawa'. Kemudian dianalisis berdasarkan *префиксом* /prefiksom/ 'prefiks' *корень* /koren’/ 'akar kata', *основа* /osnova/ 'dasar kata', *окончание* /okončanie/ 'akhiran kata', dan *суффикс* /suffiks/ 'sufiks'. Dan sebagian data dianalisis melalui Leksiko sintaksis *Лексико – синтаксический* /Leksiko – sintaksičeskij/ dan Kata Serapan *Заемствованные слова* /Zaimstvovannye slova/.

1. *Двигатель* /dvigatel'/ 'mesin'

a. Contoh dalam teks :

основная задача двигателя сводится к тому, ... (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p12)

/Vyše 80 mil' tut ezdit' očen' dorogo, i osnovnaja zadača dvigatelja svoditsja k tomu, .../

'tugas dasar mesin berkurang pada, ...'

b. Kelas nomina :

Двигателя /dvigatelja/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, memiliki jenis maskulin, bentuk tunggal, kasus genitif.

c. Pembentukan katanya :

Двигателя → *двига* + *тель* + *я*

/Dvigatel'ja/ /dviga/ /tel/ /ja/

'Mesin'

→ *двига (ть)* + *тель (ь)* + *я*

/dviga (t')/ + /tel (') + /ja/

Двигателя /dvigatelja/ adalah nomina yang terbentuk dari kata kerja *двигать* /dvigat'/ sebagai dasar katanya. Penanda kata kerja *ть* /t'/ dihilangkan, sehingga akar kata nya menjadi *двига* /dviga/ dan ditambahkan sufiks *тель* /tel'/ sebagai penanda alat sehingga artinya menjadi alat yang menggerakkan dan akhiran *я* /ja/ sebagai pengubah kasus genitif.

2. *Скорость* /Skorost'/ 'kecepatan'

a. Contoh dalam teks :

..., чтобы быть неслышимым на этой скорости (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p15)

/..., čtoby byt' neslyšimym na ètoj skorosti/

'..., agar supaya tidak terdengar pada kecepatan itu'

b. Kelas nomina :

Скорости /skorosti/ merupakan jenis kelas nomina tidak bernyawa, memiliki jenis feminin, bentuk tunggal, kasus genitif.

c. Pembentukan katanya :

Скорости → *скоп(о)* + *ост(ь)* + *и*
 /skorosti/ /skoro/ /ost' / /i/
 'kecepatan' 'cepat'

Скорости /skorosti/ merupakan nomina yang berasal dari kata keterangan *скоро* /skoro/ 'cepat' sebagai dasar kata. Huruf o /o/ dihilangkan karena sebagai penanda kata keterangan sehingga akar katanya *скоп* /skor/, dan ditambahkan sufiks *ость* /ost'/. Tanda *ь* /' / dihilangkan karena akhiran *и* /i/ sebagai pengubah kasus genitif, sehingga memiliki arti 'kecepatan'.

3. *Мощность* /moščnost' / 'kekuatan'

a. Contoh dalam teks :

Да, мотор тут магучий (V8 объемом 6.2 литра, мощностью в 403 лошадиные силы). (majalah Тюнинг Автомобилей, Januari 2011, p15)

/Da, motor tut magučij (V8 ob'emom 6.2 litra, moščnost'ju v 403 lošadinye sily), no vot čto ja vam skažu/

'Iya, kehebatan mesin ini (Volume V8, 6,2 liter, kekuatan 403 tanaga kuda)'.

b. Kelas nomina :

Мощностью /moščnost'ju/ merupakan nomina tidak bernyawa, memiliki jenis feminin, berbentuk tunggal, kasus akusatif.

c. Pembentukan katanya :

Мощностью → *мощ-н-ый* + *ост(ь)* + *ю*
 /moščnost'ju/ /mošč-n-yj/ /ost' / /ju/
 'kapasitas' 'yang berkapasitas'

Мощностью /moščnost'ju/ proses pembentukan katanya adalah berasal dari kata sifat *мощный* /moščnyj/ 'yang berkapasitas' sebagai dasar kata. Penanda kata sifat *ый* /yj/ dihilangkan sehingga akar katanya *мощ* /mošč/ ditambah sufiks *н* /n/ sebagai pembentuk kata sifat. kemudian ditambah sufiks *ость* /ost'/ dan ditambah akhiran *ю* /ju/ sebagai pengubah kasus akusatif, sehingga memiliki arti 'kekuatan'.

4. *Топливо* /toplivo/ 'bahan bakar'

a. Contoh dalam teks :

Мой узкий кругозор на тему американских видов топлива.
(majalah *Тюнинг Автомобилей*, januari 2011, p15).

/Moj uzkiy krugozor na temu amerikanskix vidov topliva svodilsja k cifre 3/

'pandangan sempit saya pada jenis - jenis bahan bakar Amerika'

b. Kelas nomina :

Топлива /topliva/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis netral, berbentuk tunggal, dan memiliki kasus genitif.

c. Pembentukan katanya :

<i>Топлива</i>	→	<i>топить</i>	+ <i>ив-(о)</i>	+ <i>а</i>
/topliva/		/topit'/	/iv-(o)/	/a/

'Bahan bakar' 'memanaskan'

Топлива /topliva/ merupakan nomina yang berasal dari kata kerja *топить* /topit'/ 'memanaskan'. Konjugasi *топить* /topit'/ menjadi *топлю* /toplju/. Penanda konjugasi *ю* /ju/ dihilangkan sehingga akar katanya *топл* /topl/ dan ditambah dengan sufiks *ив-(о)* /iv-(o)/ sebagai pembentuk kata benda. Huruf *о* /o/ terakhir diubah akhiran *а* /a/ sebagai penanda kasus genitif, sehingga memiliki makna baru yaitu 'bahan bakar'.

6. *Стабилизатор* /stabilizator/ ‘stabilisator’

a. Contoh dalam teks :

подобранные по жесткости стабилизаторы Cusco (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p19).
/podobrannye po žestkosti stabilizatory Cusco/
‘stabilisator Cusco dipilih berdasarkan kekuatannya’

b. Kelas nomina :

Стабилизаторы /stabilizatory/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, berbentuk jamak, kasus nomina tif.

c. Pembentukan katanya :

Стабилизаторы → *стабализ* + *атор* + *ы*
/stabilizatory/ /stabiliz/ /ator/ /y/
‘stabilisator’

Стабилизаторы /stabilizator/ berasal dari kata serapan bahasa Latin *stabilis* [stabile]. pembentukan kata berdasarkan tulisan bahasa Latin *stabilis* menjadi *стабализ* /stabiliz/. Huruf /s/ terakhir dibaca /z/ dalam bahasa Latin dan mendapat sufiks *атор* /ator/ sebagai pembentuk nomina dan fleksi *ы* /y/ sebagai penanda kasus nomina tif jamak.

7. *Аккумулятор* /akkumuljator/ ‘akumulator’, ‘aki’

a. Contoh dalam teks :

Аккумулятор в салоне — значит, гелиевая батарея Optima. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, januari 2011, p19).
/Akkumuljator v salone – značit, gelievaja batareja Optima/
‘Aki di mobil saloon – berarti helium baterai Optima’

b. Kelas nomina :

Аккумулятор /akkumuljator/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, berbentuk tunggal, kasus nomina tif.

c. Pembentukan katanya :

Аккумулятор → (latin) *accumulare* + *ятор*

/akkumuljator/ /akkumulare/ /jator/

‘akumulator’

Аккумулятор /akkumuljator/ pembentukan katanya berasal dari bahasa Latin *accumulare* yang pembentukan katanya mengikuti tulisan dari bahasa Latin. Huruf terakhir /are/ sebagai penanda bahasa Latin dihilangkan dan ditambahkan sufiks *ятор* /jator/ sebagai pembentuk kata benda.

8. *Интеркулер* /interkuler/ ‘intercooler’

a. Contoh dalam teks :

В турбо начале, за главного выступает турбокомпрессор Tomei ARMS и интеркулер ARC, (majalah Тюнинг Автомобилей, Januari 2011, p19)

/V turbo načale, za glavnogo vystupaet turbokompressor Tomei ARMS i interkuler ARC, doosnaščennyj kitom pravil’nogo pajpinga/
‘mulai dari turbo, untuk bagian utama tampil turbokompresor Tomei ARMS dan interkuler ARC,’

b. Kelas nomina :

Интеркулер /interkuler/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, berbentuk tunggal, kasus nomina tif.

c. Pembentukan katanya :

Интеркулер /interkuler/ → *intercooler* /interkuler/ →
интеркулер /interkuler/

Интеркулер /interkuler/ merupakan kata serapan dari bahasa Inggris yang pembentukan katanya berdasarkan pelafalan bunyi dari bahasa Inggris *intercooler* [intəku:lə(r)]. Huruf /oo/ dalam bahasa Inggris dibaca y /u/ dalam bahasa Rusia. sehingga menjadi *интеркулер* /interkuler/.

9. *Турбонаддув* /turbonadduv/ ‘turbo charging’

a. Contoh dalam teks :

Ти-Боун контролировал все работы по установке турбонаддува. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p22)
/Ti-Boun kontroliroval vse raboty po ustanovke turbonadduva/
‘Ti-Boun mengontrol semua pekerjaan dengan pemasangan turbo charging’

b. Kelas nomina :

Турбонаддува /turbonadduva/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, berbentuk tunggal, kasus genitif.

c. Pembentukan katanya :

Турбонаддува → *турбо* + *наддув* + *а*
/turbonadduva/ /turbo/ /nadduv/ /a/

‘turbo charging’

Турбонаддува /turbonadduva/ berasal dari dua kata yang digabung menjadi satu yaitu *турбо* /turbo/ yang berasal dari bahasa Latin *turbo* [turbinis]. Pembentukan kata *турбо* //turbo/ berdasarkan tulisan bahasa Latin. *наддув* /nadduv/ yang merupakan kata yang berasal dari bahasa Rusia dan ditambahkan akhiran *а* /a/, sebagai penanda kasus genitif.

10. *Цилиндр* /cilindr/ ‘silinder’

a. Contoh dalam teks :

мотор большой, но при этом с системой отключения половины цилиндров (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p12)
/motor bol’soj, no pri ètom s sistemoj otključenija poloviny cilindrov.../
‘mesin yang besar, tapi dia menggunakan sistem pematian setengah silinder

b. Kelas nomina :

Бензина /benzina/ merupakan kata serapan dari bahasa Prancis *benzine* [benzin] yang pembentukannya berdasarkan pelafalan dari bahasa Prancis. Huruf terakhir /e/ dalam bahasa Prancis tidak dibaca, sehingga tidak ditulis dalam bahasa Rusia, dan ditambahkan akhiran *a* /a/ sebagai penanda kasus genitif.

12. *Тюнинг* /tjuning/ ‘tuning’

a. Contoh dalam kalimat :

Ну и в заключении поговорим о тюнинге. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p12)

/Nu i v zaključenii pogovorim o tjuninge/

‘namun pada akhirnya kita berbicara tentang tuning’

b. Kelas nomina :

Тюнинге /tjuninge/ ‘tuning’ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, berbentuk tunggal, kasus preposisi.

c. Pembentukan katanya :

Тюнинге → *Тюнинг* + *e*

/tjuninge/ /tjuning/ + /e/

‘tuning’

Тюнинге /tjuninge/ terbentuk dari kata serapan bahasa Inggris *tuning* [tjuning] yang pembentukannya berdasarkan pelafalan dari bahasa Inggris dan ditambahkan akhiran *e* /e/ sebagai penanda kasus preposisi.

13. *Производительность* /proizvoditel’nost’/ ‘produktivitas’

a. Contoh dalam kalimat :

установлена новая турбина увлеченной производительности. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Januari 2011, p12)

/ustanovlena novaja turbina uvlečennoj proizvoditel’nosti/

‘turbin baru yang produktif sudah sudah terpasang’

b. Kelas nomina :

Производительности /proizvoditel'nosti/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, berbentuk tunggal kasus genitif.

c. Pembentukan katanya :

Производительности → *про+из+водить + тель + н + ость + и*
 /proizvoditel'nosti/ /pro+iz+vodit'/ /tel'/ /n/ /ost'/ /i/
 'kapasitas', 'efisiensi', 'produktivitas'

Производительности /proizvoditel'nosti/ merupakan nomina yang berasal dari kata *водить* /proizvodit'/ 'membuat' sebagai dasar kata. Penanda kata kerja *ть* /t'/ dihilangkan dan ditambahkan prefiks *про* /pro/ dan *из* /iz/ dan sufiks *тель* /tel'/ sebagai penanda alat. dan sufiks *н* /n/ sebagai penanda sufiks kata sifat kemudian ditambahkan sufiks *ость* /ost'/ dan akhiran *и* /i/ sebagai penanda kasus genitif feminin.

14. *Радиатор* /radiator/ 'radiator'

a. Contoh dalam kalimat :

...задуматься о приобретении более производительного радиатора. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p7)
 /zadumat'sja o priobretenii bolee proizvoditel'nogo radiatora/
 'memikirkan tentang usaha untuk mendapatkan radiator yang lebih produktif'.

b. Kelas nomina :

Радиатора /radiatora/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, tunggal, kasus genitif.

c. Pembentukan kata :

Радиатора → (bahasa Latin) *radiare + atop + a*
 /radiator/ /radiare/ /ator/ /a/

‘radiator’

Радиатор /radiatora/ merupakan kata yang berasal dari bahasa Latin *radiare* yang pembentukan katanya disesuaikan dengan tulisan bahasa latin. Huruf /are/ pada akhir kata dihilangkan sebagai penanda bahasa Latin. ditambahkan sufiks *ator* /or/ sebagai pembentuk nomina dan akhiran *a* /a/ sebagai penanda kasus genitif maskulin.

15. *Спидометр* /spidometr/ ‘spidometer’

a. Contoh dalam kalimat :

Максимальной скорости далеко за 330 км/ч, о чем недвусмысленно намекает спидометр, где последнее число 360. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p10).

/Maksimal’noj skorosti daleko za 330 km/č, o čem nedvusmyslenno namekaet spidometr, gde poslednee čislo 360/
‘kecepatan maksimal paling jauh 330 km/jam, padahal di spidometer kecepatan maksimal 360’.

b. Kelas nomina :

Спидометр /spidometr/ merupakan nomina tidak bernyawa berjenis maskulin, tunggal, kasus nomina tif.

c. Pembentukan kata :

Спидометр → (bahasa Inggris) *speedometer*

/spidometr/ / spidometə(r)/

‘spidometer’

Спидометр /spidometr/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *speedometer* /spidometə(r)/ yang pembentukan katanya dibentuk berdasarkan pengucapan dari bahasa Inggris. Huruf /ee/ pada bahasa Inggris dibaca *u* /i/ dalam bahasa Rusia, dan huruf /e/ terakhir tidak terlalu dibaca sehingga tidak ditulis pada bahasa Rusia.

16. *Бампер* /bamper/ ‘bemper’

a. Contoh dalam kalimat :

В комплект входит новый передний бампер, задний бампер.
(majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p15)

/V komplet vxodit novyj perednij bamper, zadnij bamper s psevdodiffuzorom/

‘pada satu set lengkap terdiri bemper depan, dan bemper belakang yang baru’.

b. Kelas nomina :

Бампер /bamper/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, tunggal, kasus nomina tif, yang berasal dari bahasa Inggris *bumper* /bampə(r)/

c. Pembentukan katanya :

Бампер /bamper/ → *bumper* /bampə(r)/

Бампер /bamper/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Inggris yang pembentukan katanya ditulis mengikuti pengucapan dari bahasa Inggris *bumper* /bampə(r)/ sehingga menjadi *бампер* /bamper/.

17. *Турбина* /turbina/ ‘turbin’

a. Contoh dalam kalimat :

Они увеличили мощность 10-цилиндрового битурбо двигателя до 700 сил и 800 Нм крутящего момента за счет новых турбин и интеркулеров. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p17)

/Oni uveličili moščnost’ 10-cilindrovogo biturbo dvigatelja do 700 sil i 800 Nm krutjaščego momenta za sčet novyx turbin i interkulerov/

‘mereka meningkatkan kekuatan 10 silinder 2 mesin turbo hingga 700 tenaga kuda dan 800Nm tenaga putaran untuk turbin baru dan interkuler’.

b. Kelas nomina :

Турбин /turbin/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus genitif jamak.

c. Pembentukan katanya :

Турбин /turbin/ → (bahasa Prancis) *turbine* [turbina]

Турбин /turbin/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *turbine* [turbina] yang pembentukan katanya ditulis mengikuti pengucapan lafal dari bahasa Prancis. Huruf /e/ pada bahasa Prancis dibaca a /a/ pada bahasa Rusia.

18. *Седан* /sedan/ ‘sedan’

a. Contoh dalam kalimat :

Родстеру - в отличие от седанов (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p67)

/Rodsteru – v otlīchie ot sedanov/

‘untuk mobil *roadster* – berbeda dari sedan’.

b. Kelas nomina :

Седанов /sedanov/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif jamak .

c. Pembentukan kata :

Седанов /sedanov/ → (bahasa Prancis) *sedan* /sedan/ + *ов* /ov/

Седанов /sedanov/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis *sedan* [sɛdan] yang pembentukan katanya berdasarkan pengucapan dari bahasa Prancis. sehingga menjadi *седан* /sedan/ dan ditambahkan akhiran *ов* /ov/ sebagai penanda kasus genitif jamak.

19. *Асфальт* /asfal't/ ‘aspal’

a. Contoh dalam kalimat :

Шина отлично подходит как для условий легкого гололеда, так и сухого асфальта. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Desember 2010, p63)

/Šina otlično podxodit kak dlja uslovij legkogo goleleda, tak i suxogo asfal'ta pri kotoryx scepnye kačestva projavljajutsja v polnoj mere/

'ban sangat baik pada jalanan seperti untuk jalanan es, dan aspal yang kering'

b. Kelas nomina :

Асфальта /asfal'ta/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif.

c. Pembentukan kata :

Асфальта /asfal'ta/ → (bahasa Yunani) *asphaltos* + *a* /a/

Асфальта /asfal'ta/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Yunani *asphaltos* yang pembentukan katanya menyesuaikan dengan pengucapan bahasa Yunani. Huruf /ph/ dibaca *φ* /f/ dalam bahasa Rusia dan penanda kata Yunani yaitu huruf /os/ terakhir kata dihilangkan, dan ditambahkan fleksi *a* /a/ sebagai penanda kasus genitif.

20. *Вентилятор* /ventiljator/ 'ventilator'

a. Contoh dalam kalimat :

Демонтируем с него вентиляторы, открутив несколько болтов ключом на 10. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Desember 2010, p63)

/Demontiruet s nego ventiljatory, otrutiv neskol'ko boltov ključom na 10/

'kami membongkar dari ventilasi, melepaskan beberapa baut dengan kunci 10'

b. Kelas nomina :

Вентиляторы /ventiljatory/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, jamak, kasus nomina tif.

Дрифтинг также получил колоссальное развитие в Австралии.
(majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p80)
/Drifting takže počil kolossal'noe razvitie v Avstralii/
'balapan drift mendapat perkembangan bagus di Australia'

b. Kelas nomina :

Дрифтинг /drifting/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Дрифтинг /drifting/ → (bahasa Inggris) *drifting* /drifting/
Дрифтинг /drifting/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Inggris yang pembentukannya mengikuti pelafalan kata dari bahasa Inggris *drifting* [drifting].

23. *Гонщик* /gonščik/ 'pembalap'

a. Contoh dalam kalimat :

Организаторы пригласили несколько профессиональных гонщиков для показательных выступлений на треке. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p80)
/Organizatory priglasili neskol'ko professional'nyx gonščikov dlja pokazatel'nyx vystuplennij na treke/
'Penyelenggara mengundang beberapa pembalap professional untuk menampilkan aksi pada trek'.

b. Kelas nomina :

Гонщиков /gonščikov/ merupakan kelas nomina bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif jamak.

c. Pembentukan katanya :

Гонщиков /gonščikov/ → *гон* /gon/ + *щик* /ščik/ + *ов* /ov/
Гонщиков /gonščikov/ berasal dari akar kata *гон* /gon/ yang berasal dari kata *гонка* /gonka/ 'buru-buru'. Sufiks *ka* /ka/ dihilangkan dan

ditambahkan sufiks *щик* /ščik/ sebagai penanda benda bernyawa yaitu pelaku atau orang dan ditambahkan akhiran *ов* /ov/ sebagai penanda kasus genitif jamak.

24. *Трек* /trek/ 'jalur'

a. Contoh dalam kalimat :

организаторы пригласили несколько профессиональных гонщиков для показательных выступлений на треке. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p80)
/Organizatory priglasili neskol'ko professional'nyx gonščikov dlja pokazatel'nyx vystuplennij na treke/
'Penyelenggara mengundang beberapa pembalap professional untuk menampilkan aksi pada trek'.

b. Kelas nomina :

Треке /treke/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus preposisi tunggal.

c. Pembentukan kata :

Треке /treke/ → (bahasa Inggris) *track* [trek] + *e* /e/

Треке /treke/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Inggris *track* [trek] yang pembentukan katanya mengikuti pengucapan dari bahasa Inggris dan ditambahkan akhiran *e* /e/ sebagai penanda kasus preposisi.

25. *Кардан* /kardan/ 'gardan'

a. Contoh dalam kalimat :

упирающийся в рулевой кардан, (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Oktober 2010, p35)
/upirajuščijsja v rulevoj kardan, /
'menopang pada roda gardan,'

b. Kelas nomina :

Кардан /kardan/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Кардан /kardan/ → (bahasa Italia) *cardano* /kardano/

Кардан /kardan/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Italia *cardano* [kardana] yang pembentukannya mengikuti pelafalan dari kata Italia. Huruf /c/ dibaca /k/ dan huruf o dalam bahasa Italia dihilangkan sehingga menjadi *кардан* /kardan/.

26. *Кнопка* /knopka/ ‘tombol knob’

a. Contoh dalam kalimat :

на самой панели осталась лишь кнопка оперативного перехода в режим навигации. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p69)

/na samoj paneli ostalas’ liš’ knopka operativnogo perexoda v režim navigacii/

‘pada panelnya terdapat hanya satu tombol operasi pada mode navigasi’.

b. Kelas nomina :

Кнопка /knopka/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Кнопка /knopka/ → (bahasa Belanda) *knop* /knop/ + *ka* /ka/

Кнопка /knopka/ merupakan kata yang berasal dari bahasa Belanda *knop* [knop] yang pembentukannya menyesuaikan pelafalan bahasa Belanda dan ditambahkan sufiks *ka* /ka/ sebagai pembentuk nomina feminin.

27. *Выпуск* /vɤpusk/ ‘pembuangan’

a. Contoh dalam kalimat :

новой системы выпуска (majalah *Тюнинг Автомобилей*,
Desember 2010, p15)
/ novoj sistemy vɤpuska /
‘sistem pembuangan baru’

b. Kelas nomina :

Выпуска /vɤpuska/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa,
berjenis maskulin, kasus genitif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Выпуска /vɤpuska/ → *вы* /vɤ/ + *пуск* /pusk/ + *а* /a/

Выпуска /vɤpuska/ merupakan nomina yang berasal dari akar kata
пуск /pusk/ yang ditambahkan prefiks *вы* /vɤ/ yang bermakna keluar
dan akhiran *а* /a/ sebagai penanda kasus genitif.

28. *Дрэг-рэйсинг* /drèg-rèjsing/ ‘balapan drag’

a. Contoh dalam kalimat :

*Шестеркой 2JZ-GTE под капотом были недосжгаемы во всех
классах на соревнованиях по дрэг-рэйсингу.* (majalah *Тюнинг
Автомобилей*, Desember 2010, p37)
/Šesterkoj 2JZ-GTE pod kapotom byli nedosjagaemy vo vsex
klassax na sorevnovanijax po drèg-rèjsingu/
Mesin 2JZ-GTE seri ke enam dibawah kap mobil sudah tidak dapat
di ikutsertakan di semua kelas pada kompetisi balapan drag’

b. Kelas nomina :

Дрэг-рэйсингу /drèg-rèjsingu/ merupakan kelas nomina tidak
bernyawa, berjenis maskulin, kasus datif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Дрэг-рэйсингу /drèg-rèjsingu/ → (bahasa Inggris) *drag-racing*
/dreg-reising/ + *у* /u/

Дрег-рэйсинг /drèg-rèjsing/ merupakan kelas nomina yang berasal dari bahasa Inggris *drag-racing* [dreg-reising] yang pembentukan katanya mengikuti pelafalan dari bahasa Inggris dan ditambah akhiran y /u/ sebagai penanda kasus datif tunggal.

29. *Купе* /kupe/ ‘kupe’

a. Contoh dalam kalimat :

она ближе подходит к любимому кузову купе, (majalah Тюнинг Автомобилей, Agustus 2010, p28)

/Po slovam vladel’ca, ona bliže podxodit k ljubimomu kuzovu kupe/
‘dia lebih suka kepada mobil kupe kesayangannya.

b. Kelas nomina :

Купе /kupe/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis netral, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Купе /kupe/ → (bahasa Prancis) *coupe* [kup]

Купе /kupe/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis *coupe* [kup] yang pembentukan katanya berdasarkan pelafalan bahasa Prancis. Huruf /c/ bahasa Prancis dibaca k /k/ dalam bahasa Rusia dan /ou/ dalam bahasa Prancis dibaca y /u/ dalam bahasa Rusia, sehingga pembentukan katanya menjadi *Купе* /kupe/.

30. *Диск* /disk/ ‘velg’

a. Contoh dalam kalimat :

Колесные диски НМ Sportivo размерностью 71x17 стильно смотрятся на автомобильчике, несмотря на большой радиус. (majalah Тюнинг Автомобилей, Oktober 2010, p64)

/Kolesnye diski НМ Sportivo razmernost’ju 7x17 stil’no smotrjatsja na avtomobil’čike, nesmotrja na bol’šoj radius/
‘velg Sportivo yang berukuran 71x17 terlihat bergaya pada mobil, meskipun pada ukuran besar’.

b. Kelas nomina :

Диски /diski/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif jamak.

c. Pembentukan kata :

Диски /diski/ → (bahasa Yunani) *diskos* [diskos] + *u* /i/

Диски /diski/ merupakan kelas nomina yang berasal dari bahasa Yunani *diskos* [diskos] yang pembentukan katanya berdasarkan tulisan bahasa Yunani. Penanda bahasa Yunani huruf /os/ dihilangkan dan ditambahkan akhiran *u* /i/ sebagai penanda kasus nomina tif jamak.

31. *Подвеска* /podveska/ ‘suspensi’

a. Contoh dalam kalimat :

Перво-наперво, была перепрограммирована ЭБУ двигателя, поставлен новый выхлоп и новая подвеска. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Desember 2010, p12)

/Pervo-napervo, byla pereprogramirovana ĖBU dvigatelja, postavlen novyj vyxlop i novaja podveska/
‘pertama-tama, telah di program ulang mesin EBU, knalpot baru dan suspensi baru ‘

b. Kelas nomina :

Подвеска /podveska/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Подвеска /podveska/ → *nod* /pod/ + *veskij* /veskij/ + *ka* /ka/

Подвеска /podveska/ merupakan nomina yang berasal dari kata *veskij* /veskij/ sebagai kata dasar yang berarti ‘yang kuat’. Penanda kata sifat *uj* /ij/ dihilangkan dan ditambah prefiks *nod* /pod/ yang

bermakna di bawah dan sufiks *ka* /ka/ sebagai pembentuk nomina feminin.

32. *Педадь* /pedal'/ 'pedal'

- a. Contoh dalam kalimat :

По телеметрии точки торможения не ушли, а вот давление на педадь возросло. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p102)

/Po telemetrii točki tormoženiĵa ne ušli, a vot davlenie na pedal' vozroslo/

'menurut telemeter tidak jauh dari titik pengereman, disini penekanan pedal meningkat'

- b. Kelas nomina :

Педадь /pedal'/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus nomina tif tunggal.

- c. Pembentukan kata :

Педадь /pedal'/ → (bahasa Prancis) *pedale*

Педадь /pedal'/ merupakan kelas nomina yang berasal dari bahasa Prancis *pedale* [pedal] yang pembentukannya mengikuti pelafalan dari bahasa Prancis. Huruf /e/ terakhir pada kata terakhir bahasa Prancis dihilangkan dalam bahasa Rusia, dan tanda *ь* /'/ ditambahkan karena pembacaan л /l/ lunak.

33. *Пикап* /pikap/ 'pick up'

- a. Contoh dalam kalimat :

Реализовать проект тюнинга на базе пикапа Дмитрий задумал давно. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Desember 2010, p45)

/Realizovat' proekt tjuninga na baze pikapa Dmitriĵ zadumal davno/
'Merealisasikan proyek modifikasi pada basis mobil pick up, sudah difikirkan Dmitri sejak lama'.

- b. Kelas nomina :

Пикапа /pikapa/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Пикапа /pikapa/ → (bahasa Inggris) *pick-up* + *a* /a/

Пикапа /pikapa/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Inggris *pick-up* [pik ap] yang pembentukannya menyesuaikan pelafalan dari bahasa Inggris. Huruf /ck/ pada bahasa Inggris dibaca /k/ dalam bahasa Rusia. Ditambah akhiran *a* /a/ sebagai penanda kasus genitif.

34. *Модификация* /modifikacija/ ‘modifikasi’

a. Contoh dalam kalimat :

У него была очень насыщенная жизнь, полная историй о взорванных моторах, бесконечных доработках и модификациях.
(majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p23)

/U nego byla očen’ nasyščenaja žizn’ polnaja istorij o vzorvannyx motorax, beskonečnyx dorabotkax i modifikacijax/
‘dia mempunyai kehidupan yang sangat memuaskan, berisi sejarah lengkap tentang mesin, pekerjaan tak terbatas dan modifikasi’.

b. Kelas nomina :

Модификациях /modifikacijax/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus preposisi jamak.

c. Pembentukan kata :

Модификациях /modifikacijax/ → (bahasa Prancis) *modification* + *яx* /jax/

Модификациях /modifikacijax/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *modification* [modifikasio] yang pembentukan kata berdasarkan pelafalan bahasa Prancis. Huruf /ion/ pada kata *modification* dihilangkan dan ditambahkan sufiks *ия* /ija/

dalam bahasa Rusia, sehingga menjadi *Модификация* /modifikacija/ dan ditambah akhiran *х /x/* sebagai penanda kasus preposisi jamak.

35. *Турбодизель* /turbodizel'/ 'turbo diesel'

a. Contoh dalam kalimat :

3-литровый турбодизель можно укомплектовать новой турбиной, тогда его отдача вырастет с 240 до 310 л. с. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p72)

/3-litrovij turbodizel' možno ukomplektovat' novoj turbinoj, togda ego otdača vyrastet s 240 do 310 l.s. /

'Dapat melengkapi mesin 3-liter turbodisel dengan turbin baru sehingga kekuatannya meningkat menjadi lebih besar dari 240 hingga 310 tenaga kuda'

b. Kelas nomina :

Турбодизель /turbodizel'/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Турбодизель /turbodizel'/ → *Турбо* /turbo/ + *дизель* /dizel'/

Турбодизель /turbodizel'/ merupakan kelas nomina yang berasal dari dua kata *турбо* /turbo/ yang berasal dari bahasa Latin turbo [turbinis] dan *дизель* /dizel'/ yang berasal dari nama insinyur Jerman *dizel* [dizel].

36. *Автофургон* /avtofurgon/ 'mobil van'

a. Contoh dalam kalimat :

Рост продаж автофургонов и пассажирских автомобилей в июне (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p6)

/Rost prodaž avtofurgonov i passažirskix avtomobilej v ijune/

'peningkatan penjualan mobil van dan mobil penumpang di bulan juni'

b. Kelas nomina :

Автофургонов /avtofurgonov/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif jamak.

c. Pembentukan kata :

Автофургонов /avtofurgonov/ → *авто* /avto/ + *фургон* /furgon/ + *ов* /ov/

Автофургонов /avtofurgonov/ merupakan nomina yang berasal dari dua kata bahasa Prancis yaitu *auto* [oto] menjadi *авто* /avto/ yang pembentukannya telah di Rusiakan dan *fourgon* [furgon] menjadi *фургон* /furgon/ yang pembentukannya berdasarkan pelafalan dari bahasa Prancis dan ditambah akhiran *ов* /ov/ sebagai penanda kasus genitif jamak.

37. *Фильтр* /fil'tr/ 'filter'

a. Contoh dalam kalimat :

новый воздушный фильтр..(majalah *Тюнинг Автомобилей*, Oktober 2010, p8)
/novyj vozdušnyj fil'tr, /
'filter udara baru'

b. Kelas nomina :

Фильтр /fil'tr/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Фильтр /fil'tr/ → (bahasa Prancis) *filtre*

Фильтр /fil'tr/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *filter* [filtr] yang pembentukannya berdasarkan pelafalan dari bahasa Prancis sehingga menjadi *фильтр* /fil'tr/.

38. *Привод* /privod/ 'gear'

a. Contoh dalam kalimat :

дискового привода может и не быть вовсе. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p65)

/ diskovogo privoda možet i ne byt' vovse/

'gear pada velg bisa ditambahkan dan tidak ada sama sekali.

b. Kelas nomina :

Привода /privoda/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berbentuk maskulin, kasus genitif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Привода /privoda/ → *при* /pri/ + *вод* /vod/ + *а* /a/

Привода /privoda/ merupakan nomina yang terbentuk dari akar kata *вод* /vod/ dan dasar kata nya *водить* /vodit'/ 'memainkan' ditambahkan prefiks *при* /pri/ dan akhiran *а* /a/ sebagai penanda kasus genitif tunggal maskulin.

39. *Капот* /kapot/ 'kap mesin'

a. Contoh dalam kalimat :

Передняя часть автомобиля полностью переделана: появился новый капот с большим воздухозаборником,... (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Desember 2010, p7)

/Perednjaja čast' avtomobilja polnost'ju peredelana: pojavilsja novyj kapot s bol'sim vozduxozabornikom,.../

'bagian depan mobil sudah dirubah seluruhnya, kap mesin baru tampil dengan grill yang besar'.

b. Kelas nomina :

Капот /kapot/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Капот /kapot/ → (bahasa Prancis) *capote* [kapot]

Капот /kapot/ merupakan nomina berasal dari bahasa Prancis *capote* [kapot] yang pembentukan katanya berdasarkan pelafalan bahasa Prancis sehingga menjadi *капот* /kapot/.

40. *Багажник* /bagažnik/ ‘tempat bagasi’

a. Contoh dalam kalimat :

чтобы полезная площадь багажника (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p42)
/čtoby poleznaja ploščad’ багажника/
‘agar supaya tempat itu berguna untuk bagasi’

b. Kelas nomina :

Багажника /bagažnika/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Багажника /bagažnika/ → *багаж* /bagaž/ + *ник* /nik/ + *a* /a/
Багажника /bagažnika/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis *bagage* [bagaz] yang pembentukannya berdasarkan pelafalan bahasa Prancis ditambah sufiks *ник* /nik/ sebagai penanda bagian dari suatu benda menurut kegunaannya dan akhiran *a* /a/ sebagai penanda kasus genitif, tunggal, maskulin.

41. *Трансмиссия* /transmissija/ ‘transmisi’

a. Contoh dalam kalimat :

То есть гидротрансформатор расширяет передаточный диапазон трансмиссии. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p59)
/To est’ gidrotransformator rassirjaet peredatočnyj diapazon transmissii/
‘adanya hidrotransformator memperluas jarak perpindahan dari transmisi’.

b. Kelas nomina :

Трансмиссии /transmissii/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa berjenis feminin, kasus genitif, tunggal.

c. Pembentukan kata :

Трансмиссии /transmissii/ → (bahasa Latin) *transmissio* → *трансмиссия* /transmissija/ + *u* /i/

Трансмиссии /transmissii/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Latin *transmissio* [transmissonis]. Pembentukannya berdasarkan tulisan bahasa Latin. Huruf /io/ penanda bahasa Latin dihilangkan dan ditambah sufiks *ия* /ija/ sebagai penanda jenis feminin dan huruf *я* /ja/ berubah menjadi *u* /i/ sebagai perubahan kasus genitif tunggal feminin.

42. *Шина* /šina/ 'ban'

a. Contoh dalam kalimat :

Оба комплекта разноширокие, на шинах Advan 048 и Bridgestone REUS. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Desember 2010, p28)

/Oba komplekta paznoširokie, na šinax Advan 048 i Bridgestone REUS/

'ada dua set komplit pada ban advan 048 dan bridgestone REUS'.

b. Kelas nomina :

Шинах /šinax/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus preposisi jamak.

c. Pembentukan kata :

Шинах /šinax/ → (bahasa Jerman) *schiene* → *шина* /šina/ + *x* /x/

Шинах /šinax/ merupakan kelas nomina yang berasal dari bahasa Jerman *schiene* [shInè] yang pembentukan katanya berdasarkan pelafalan bahasa Jerman. Huruf /sch/ dalam bahasa Jerman dibaca *u*

/š/ dalam bahasa Rusia. Sehingga menjadi *шина* /šina/ dan ditambahkan akhiran *x* /x/ sebagai penanda kasus preposisi jamak.

43. *Руль* /rul’/ ‘setir’

- a. Contoh dalam kalimat :

спортивный руль и шифтер КПП. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p22)

/Dopolnjajut kartinu dva kovšeobraznyx siden’ja, sportivnyj rul’ i šifter KPP/

‘setir kemudi model sport dan perpindahan transmisi’

- b. Kelas kata banda :

Руль /rul’/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

- c. Pembentukan kata :

Руль /rul’/ → (bahasa Belanda) *roer* [ru(r)] → *руль* /rul’/

Руль /rul’/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Belanda *roer* [ru(r)] yang pembentukan katanya mengikuti pelafalan bahasa yang di Rusiakan. Huruf /r/ terakhir pada kata terdengar seperti *ль* /l’/ sehingga ditulis *руль* /rul’/.

44. *Бензобак* /benzobak/ ‘tangki bensin’

- a. Contoh dalam kalimat :

бензобак из нержавеющейки на 45 литров, (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p50)

/benzobak iz neržavejki na 45 litrov,/

‘tangki bensin terbuat dari stenlis steal dapat menampung 45 liter’

- b. Kelas nomina :

Бензобак /benzobak/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif tunggal.

- c. Pembentukan kata :

Бензобак /benzobak/ → (bahasa Prancis) *benzein* → *бензо* /benzo/
+ (bahasa Prancis) *bac* → *бак* /bak/

Бензобак /benzobak/ merupakan nomina yang berasal dari dua kata bahasa Prancis yaitu *benzine* [benzin] yang berubah menjadi *бенз* /benz/ yang berarti ‘bensin’ dan *bac* [bak] yang berubah menjadi *бак* /bak/ yang berarti ‘tangki’ dan diberi sisipan *o* /o/ sebagai penggabung dua kata sehingga menjadi *бензобак* /benzobak/.

45. *Амортизатор* /amortizator/ ‘shockbreker’

a. Contoh dalam kalimat :

Могу еще отметить более жесткие пружины подвески и жесткие амортизаторы. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Agustus 2010, p17)

/Mogu ešče otmetit’ bolee žestkie pružiny podveski i žestkie amortizatory/
‘saya dapat merasakan suspensi dan shock breker yang lebih keras’.

b. Kelas nomina :

Амортизаторы /amortizatory/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif jamak.

c. Pembentukan kata :

Амортизаторы /amortizatory/ → (bahasa Latin) *amortisatio* → *амортизат* /amortizat/ + *ор* /or/ + *ы* /y/

Амортизаторы /amortizatory/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Latin *amortisatio* [amortisatonis]. Pembentukan kata berdasarkan tulisan bahasa Latin. Huruf /s/ bahasa Latin ditulis *з* /z/ [z] dalam bahasa Rusia dan /io/ bahasa Latin dihilangkan dan ditambahkan sufiks *ор* /or/ sebagai pembentuk nomina dan ditambahkan akhiran *ы* /y/ sebagai penanda kasus nomina tif jamak.

46. *Катализатор* /katalizator/ ‘akselerasi’

a. Contoh dalam kalimat :

способствует более эффективной работе катализатора.
(majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p30)
/sposobstvuet bolee éffektivnoj rabote katalizatora/
‘membantu kerja akselerasi menjadi lebih efektif’

b. Kelas nomina :

Катализатора /katalizatora/ merupakan nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus genitif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Катализатора /katalizatora/ → (bahasa Yunani) *katalysis*
[katalisis] → *катализ* /kataliz/ + *атор* /ator/ + *a* /a/

Катализатора /katalizatora/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Yunani *katalysis* [katalisis]. akhiran /is/ dalam bahasa Yunani dihilangkan dan ditambahkan sufiks *атор* /ator/ dalam bahasa Rusia sebagai pembentukan nomina dan huruf /s/ dalam bahasa Yunani dibaca *з* /z/ dalam bahasa Rusia dan ditambahkan akhiran *a* /a/ sebagai penanda kasus genitif maskulin.

47. *Аудиосистема* /audiosistema/ ‘audio sistem’

a. Contoh dalam kalimat :

А для того, чтобы стать чемпионом России по автосвуку, аудиосистема должна быть построена (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juli 2010, p60)
/A dlja togo, čtoby stat’ čempionom Rossii po avtozvuku, audiosistema dolžna byt’ postroena/
‘untuk itu, agar menjadi juara di Rusia untuk audio mobil, audio sistem harus dibangun’

b. Kelas nomina :

Аудиосистема /audiosistema/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis feminin, kasus nomina tif tunggal.

c. Pembentukan kata :

Аудиосистема /audiosistema/ → (bahasa Latin) *audire* + (bahasa Yunani) *systema*

Аудиосистема /audiosistema/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Latin yaitu *audire* [audio] menjadi *audio* /audio/ dan dari bahasa Yunani yaitu *systema* [sistema] yang pembentukannya berdasarkan pelafalan bahasa Yunani sehingga menjadi *система* /sistema/.

48. *Домкрат* /domkrat/ ‘dongkrak’

a. Contoh dalam kalimat :

Nissan Laurel с 26-м мотором висел на домкрате, (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Oktober 2010, p124)
/Nissan Laurel s 26-m motorom visel na domkrate/
‘mesin Nissan Laurel s26-m menggantung di dongkrak’

b. Kelas nomina :

Домкрате /domkrate/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus preposisi, tunggal.

c. Pembentukan kata :

Домкрате /domkrate/ → (bahasa Belanda) *dommekracht* + e /e/

Домкрате /domkrate/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Belanda yaitu *dommekracht* yang pembentukan katanya berdasarkan pelafalan bahasa Belanda yaitu [domkrat] sehingga menjadi *домкрат* /domkrat/ dan ditambah akhiran *e* /e/ sebagai penanda kasus preposisi tunggal.

49. *Суппорт* /support/ 'kaliper'

a. Contoh dalam kalimat :

Для этой машины тюнеры подобрали 6 и 4-поршневые суппорты. (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juni 2010, p28)

/DiJa étoj mašiny tjunery podobrali 6 i 4-poršnevnye supporty/
'untuk mobil itu, modifikator memilih 6 dan 4 penghisap piston kaliper'

b. Kelas nomina :

Суппорты /supporty/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus nomina tif jamak.

c. Pembentukan kata :

Суппорты /supporty/ → (bahasa Prancis) *support* + *ы* /y/

Суппорты /supporty/ merupakan nomina yang berasal dari bahasa Prancis *support* yang pembentukannya berdasarkan tulisan bahasa Prancis sehingga menjadi *суппорт* /support/ dan ditambah akhiran *ы* /y/ sebagai penanda kasus nomina tif jamak.

50. *Салон* /salon/ 'salon'

a. Contoh dalam kalimat :

Он не похож на салон космолета, как в автомобилях WRC (majalah *Тюнинг Автомобилей*, Juni 2010, p38)

/On ne poxož na salon kosmoleta, kak v avtomobiljax WRC/
'ini tidak serupa kabin mobil saloon, tetapi seperti mobil WRC'

b. Kelas nomina :

Салон /salon/ merupakan kelas nomina tidak bernyawa, berjenis maskulin, kasus akusatif, tunggal.

c. Pembentukan kata :

Салон /salon/ → (bahasa Prancis) *salon* [salon]

Салон /salon/ merupakan kelas nomina yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *salon* [salon] yang pembentukan katanya berdasarkan pelafalan bahasa Prancis sehingga menjadi *салон* /salon/.



BAB IV KESIMPULAN

Dari analisis pada bab tiga di atas, penulis mengambil kesimpulan bahwa pembentukan nomina pada terminologi otomotif dari 50 kata melalui majalah *Тюнинг Автомобилей* /Tjuning Avtomobilej/ Tuning Mobil edisi Juli 2010 hingga edisi Januari 2011 terdapat berbagai macam cara. analisis dilakukan dengan mencari akar kata atau dasar kata yang diberi tambahan prefiks atau sufiks atau ditambah akhiran kata. Selain itu, penulis juga menemukan beberapa nomina pada terminologi otomotif yang berasal dari bahasa asing. Bahasa asing yang digunakan dalam terminologi otomotif tersebut berasal dari bahasa Latin, Prancis, Inggris, Yunani, Italia, Belanda, dan Jerman. Pembentukan kata yang berasal dari bahasa asing dapat melalui pelafalan atau melalui ejaannya. Dan pada pembentukan kata yang berasal dari bahasa asing tidak terdapat prefiks. Pembentukan nomina pada terminologi otomotif juga dapat dilakukan dengan leksiko sintaksis atau dengan penggabungan kata.

Beberapa pola pembentukan kata pada terminologi otomotif yaitu:

1. Menggunakan prefiks. Contoh: prefiks *вы* /vy/ pada *Выпуска* /vypuska/ → *вы* /vy/ + *пуск* /pusk/ + *а* /a/.
2. Menggunakan suffiks. Contoh:

<i>Мощностью</i>	→	<i>мощный</i>	+	<i>ость</i>	+ <i>ю</i>
/moščnost'ju/		/moščnyj/		/ost'/	/ju/

Sufiks *Ость* /ost'/, selain itu terdapat juga sufiks lainnya seperti sufiks *тель* /tel'/ pada *Двигатель* /dvigatel'/ sebagai penanda alat, sufiks *щик* /ščik/ pada kata *Гонщик* /gonščik/ sebagai penanda benda bernyawa yaitu pelaku, sufiks *ник* /nik/ pada kata *Багажник* /bagažnik/ sebagai penanda bagian dari suatu benda menurut kegunaannya.

- *Диск* /disk/ → (bahasa Yunani) *diskos*
- *Асфальта* /asfal'ta/ → (bahasa Yunani) *asphaltos*

Pembentukan kata serapan dari bahasa Yunani huruf terakhir /os/ dihilangkan dan huruf /ph/ dalam bahasa Yunani berubah menjadi /φ/ dalam bahasa Rusia.

8. Kata serapan dari bahasa Italia. Contoh:

- *Кардан* /kardan/ → (bahasa Italia) *cardano* /kardano/

Pembentukan kata serapan dari bahasa Italia, huruf /c/ dalam bahasa Italia berubah menjadi /k/ dalam bahasa Rusia, dan huruf akhir /o/ dalam bahasa Italia dihilangkan.

9. Kata serapan dari bahasa Belanda. Contoh:

- *Домкрат* /domkrat/ → (bahasa Belanda) *dommekracht*

Pembentukan kata serapan dari bahasa Belanda berdasarkan pelafalan bahasa Belanda.

10. Kata serapan dari bahasa Jerman. Contoh:

- *Шина* /šina/ → (bahasa Jerman) *schiene* → *шина* /šina/

Pembentukan kata serapan dari bahasa Jerman, huruf /sch/ dalam bahasa Jerman berubah menjadi /ш/ dalam bahasa Rusia.

DAFTAR REFERENSI

- Barentsent, A.A., Jansen, A. Voogd. 1976. *Russische Grammatica: Ten. Gebruike bij een Inleiding in de Russische Taal*. Universiteit Van. Amsterdam.
- Chaer, Abdul. 1994. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Kalinina, I.K., Anikina, A.B. 1975. *Sovremennyj Russkyj Yazyk Morfologiya*. Moskwa: Izdatelstvo Russkyj Yazyk.
- Kushartanti, dkk. 2007. *Pesona Bahasa : Langkah Awal Memahami Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia.
- Kuznetsov, S. A. 2000. *Bol'shoj Tol'kovj Slovar Russkogo jazyka*. Sankt Peterburg: Rossijskaja Akademija Nauk.
- Popov, R. N. Dkk. 1978. *Covremennyj Russkij Yazyk*. Moskva: Proshvenie.
- Rozental, D. O, Dkk. 2001. *Sovremenyj Russkij Yazyk*. Moskow: Ajris Rolf Press.
- Saad. 1967. *Pedoman Menjusun Skripsi Untuk SMA Gaja Baru dan Perguruan Tinggi*. Jakarta : Djambatan
- Savko, I. E. 2005. *Russkij Yazyk*. Minsk: Popurri.
- Sulistyo, dan basuki. 2006. *Metode Penelitian*. Jakarta: Wedatama Widya Sastra.
- Svedova, N.Yu dan V. V. Lopatin. 1989. *Kratkaya Russkaya Gramatika (Краткая Русская Грамматика)*. Moskwa: Russkij Yazyk.
- Skripsi**
- Asih B, Hastin. 2003. *Pembentukan Kata Slang Rusia : Sebuah Tinjauan Morfologis*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Haryadi W, Dimas. 2010. *Proses Morfologis Pembentukan Kata Terminologi Militer Bahasa Rusia*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Sofiah K, Nia. 2000. *Peminjaman Kata Benda Dari Bahasa Inggris dan Penyesuaiannya dalam Bahasa Rusia*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Junaidi, Romika. 2010. *Analisis Morfologis Kata Serapan Bahasa Rusia Iklan Paket Pariwisata Pulau Bali*. Jakarta: Universitas Indonesia.

Internet

Kurniawan, Agung. 2011. *Rusia, jadi Pasar Otomotif Terbesar Eropa*. <http://otomotif.kompas.com/read/2011/02/18/11370656/Rusia.Jadi.Pasar.Otomotif.Terbesar.Eropa>. diunduh tanggal 4 maret 2011 pukul 11.00.

Kamus

Clark, M. 1997. *The Consice Oxford Duden Germany Dictionary*. USA : Oxford University Press.

Moeimam, S. Hein Steinhauer. 2005. *Kamus Belanda - Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Oxford University Press. 1995. *Oxford Learner's Pocket Dictionary New Edition*. Hongkong: Oxford University Press.

Ricker, Berry. 1962. *The Classic Greek Dictionary Greek - English, English - Greek*. Chicago: Follett Publishing Company.

Robert, Paul. 1993. *Le Nouveau Petit Robert Dictionnaire Alfahetique et Anatlogique de La Langue Frangaise*. Paris: Dictionnaires Le Robert.

Smith, William. 1982. *Latin - English Dictionary*. London: John Muray Publisher Ltd.

Tveritnev, M. V. 2001. *English – Russian and Russian – English Automobile Dictionary*. Moskwa: Russo.

Majalah

Тюнинг Автомобилей /Tjuning Avtomobilej/ Tuning Mobil edisi Juli 2010 hingga edisi Januari 2011 yang diunduh pada situs 1pdf.ru pada tanggal 4 Februari 2011 pada pukul 22.00.

LAMPIRAN

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Двигатель</i>	Majalah Edisi Juli 2010	26
	Majalah Edisi Agustus 2010	20
	Majalah Edisi September 2010	34
	Majalah Edisi Oktober 2010	22
	Majalah Edisi November 2010	26
	Majalah Edisi Desember 2010	21
	Majalah Edisi Januari 2011	24

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Скорость</i>	Majalah Edisi Juli 2010	6
	Majalah Edisi Agustus 2010	24
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	6
	Majalah Edisi November 2010	10
	Majalah Edisi Desember 2010	16
	Majalah Edisi Januari 2011	8

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>мощность</i>	Majalah Edisi Juli 2010	20
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Топливо</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	3
	Majalah Edisi Oktober 2010	8
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	5
	Majalah Edisi Januari 2011	4

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Турбокомпрессор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	10
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	10

	Majalah Edisi November 2010	5
	Majalah Edisi Desember 2010	7
	Majalah Edisi Januari 2011	8

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Стабилизатор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	20
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Аккумулятор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	4
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	5
	Majalah Edisi Desember 2010	3
	Majalah Edisi Januari 2011	3

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Интеркулер</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	3
	Majalah Edisi September 2010	5
	Majalah Edisi Oktober 2010	4
	Majalah Edisi November 2010	4
	Majalah Edisi Desember 2010	4
	Majalah Edisi Januari 2011	5

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Турбонаддув</i>	Majalah Edisi Juli 2010	4
	Majalah Edisi Agustus 2010	6
	Majalah Edisi September 2010	5
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	1
	Majalah Edisi Desember 2010	3
	Majalah Edisi Januari 2011	5

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Цилиндр</i>	Majalah Edisi Juli 2010	13
	Majalah Edisi Agustus 2010	14

	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	18
	Majalah Edisi Desember 2010	16
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Бензин</i>	Majalah Edisi Juli 2010	11
	Majalah Edisi Agustus 2010	11
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	9
	Majalah Edisi November 2010	13
	Majalah Edisi Desember 2010	12
	Majalah Edisi Januari 2011	12

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Тюнинг</i>	Majalah Edisi Juli 2010	33
	Majalah Edisi Agustus 2010	35
	Majalah Edisi September 2010	32
	Majalah Edisi Oktober 2010	37
	Majalah Edisi November 2010	33
	Majalah Edisi Desember 2010	30
	Majalah Edisi Januari 2011	32

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Производительность</i>	Majalah Edisi Juli 2010	20
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	20
	Majalah Edisi Oktober 2010	21
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	18
	Majalah Edisi Januari 2011	17

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Радиатор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	9
	Majalah Edisi Agustus 2010	11
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	8
	Majalah Edisi November 2010	12
	Majalah Edisi Desember 2010	14
	Majalah Edisi Januari 2011	13

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Спидометр</i>	Majalah Edisi Juli 2010	1
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	2

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Бампер</i>	Majalah Edisi Juli 2010	17
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	17
	Majalah Edisi Desember 2010	16
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Турбина</i>	Majalah Edisi Juli 2010	3
	Majalah Edisi Agustus 2010	2
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	4
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Седан</i>	Majalah Edisi Juli 2010	1
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	7
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	8
	Majalah Edisi Januari 2011	4

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Асфальт</i>	Majalah Edisi Juli 2010	6
	Majalah Edisi Agustus 2010	8
	Majalah Edisi September 2010	5
	Majalah Edisi Oktober 2010	7
	Majalah Edisi November 2010	6

	Majalah Edisi Desember 2010	7
	Majalah Edisi Januari 2011	8

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Вентилятор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	1
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	0
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Винил</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	1
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Дрифтинг</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	2
	Majalah Edisi September 2010	1
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	2
	Majalah Edisi Januari 2011	2

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Гонщик</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	5
	Majalah Edisi November 2010	6
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	2

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Трек</i>	Majalah Edisi Juli 2010	31
	Majalah Edisi Agustus 2010	34
	Majalah Edisi September 2010	32

	Majalah Edisi Oktober 2010	28
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	30
	Majalah Edisi Januari 2011	32

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Кардан</i>	Majalah Edisi Juli 2010	20
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Кнопка</i>	Majalah Edisi Juli 2010	0
	Majalah Edisi Agustus 2010	0
	Majalah Edisi September 2010	0
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	0
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	0

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Выпуск</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	4
	Majalah Edisi Oktober 2010	6
	Majalah Edisi November 2010	4
	Majalah Edisi Desember 2010	5
	Majalah Edisi Januari 2011	6

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Дрэг-рэйсинг</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	2
	Majalah Edisi September 2010	0
	Majalah Edisi Oktober 2010	2
	Majalah Edisi November 2010	0
	Majalah Edisi Desember 2010	0
	Majalah Edisi Januari 2011	0

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Куне</i>	Majalah Edisi Juli 2010	4

	Majalah Edisi Agustus 2010	3
	Majalah Edisi September 2010	4
	Majalah Edisi Oktober 2010	4
	Majalah Edisi November 2010	8
	Majalah Edisi Desember 2010	2
	Majalah Edisi Januari 2011	4

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Диск</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	4
	Majalah Edisi Oktober 2010	6
	Majalah Edisi November 2010	3
	Majalah Edisi Desember 2010	5
	Majalah Edisi Januari 2011	6

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Подвеска</i>	Majalah Edisi Juli 2010	14
	Majalah Edisi Agustus 2010	18
	Majalah Edisi September 2010	15
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	16

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Педаль</i>	Majalah Edisi Juli 2010	16
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	17
	Majalah Edisi Oktober 2010	16
	Majalah Edisi November 2010	18
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Пукан</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	5
	Majalah Edisi Oktober 2010	3
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	2
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Модификация</i>	Majalah Edisi Juli 2010	20
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Турбодизель</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	1
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	4
	Majalah Edisi Januari 2011	5

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Автофургон</i>	Majalah Edisi Juli 2010	4
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	1
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	3

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Фильтр</i>	Majalah Edisi Juli 2010	14
	Majalah Edisi Agustus 2010	12
	Majalah Edisi September 2010	13
	Majalah Edisi Oktober 2010	14
	Majalah Edisi November 2010	12
	Majalah Edisi Desember 2010	11
	Majalah Edisi Januari 2011	14

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Привод</i>	Majalah Edisi Juli 2010	15
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	12
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	16
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	18

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Kanom</i>	Majalah Edisi Juli 2010	12
	Majalah Edisi Agustus 2010	9
	Majalah Edisi September 2010	8
	Majalah Edisi Oktober 2010	5
	Majalah Edisi November 2010	16
	Majalah Edisi Desember 2010	16
	Majalah Edisi Januari 2011	14

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Багажник</i>	Majalah Edisi Juli 2010	12
	Majalah Edisi Agustus 2010	17
	Majalah Edisi September 2010	20
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	21
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	16

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Трансмиссия</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	3
	Majalah Edisi Oktober 2010	3
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Шина</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	4
	Majalah Edisi September 2010	4
	Majalah Edisi Oktober 2010	4
	Majalah Edisi November 2010	4
	Majalah Edisi Desember 2010	3
	Majalah Edisi Januari 2011	5

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Руль</i>	Majalah Edisi Juli 2010	7
	Majalah Edisi Agustus 2010	6
	Majalah Edisi September 2010	6
	Majalah Edisi Oktober 2010	7
	Majalah Edisi November 2010	7

	Majalah Edisi Desember 2010	7
	Majalah Edisi Januari 2011	8

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Бензобак</i>	Majalah Edisi Juli 2010	1
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	1
	Majalah Edisi Oktober 2010	2
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Амортизатор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	2
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	1
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Катализатор</i>	Majalah Edisi Juli 2010	2
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	1
	Majalah Edisi Oktober 2010	1
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Аудиосистема</i>	Majalah Edisi Juli 2010	5
	Majalah Edisi Agustus 2010	6
	Majalah Edisi September 2010	5
	Majalah Edisi Oktober 2010	4
	Majalah Edisi November 2010	4
	Majalah Edisi Desember 2010	5
	Majalah Edisi Januari 2011	5

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Домкрат</i>	Majalah Edisi Juli 2010	0
	Majalah Edisi Agustus 2010	0
	Majalah Edisi September 2010	0

	Majalah Edisi Oktober 2010	2
	Majalah Edisi November 2010	0
	Majalah Edisi Desember 2010	0
	Majalah Edisi Januari 2011	0

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Суппорт</i>	Majalah Edisi Juli 2010	1
	Majalah Edisi Agustus 2010	1
	Majalah Edisi September 2010	2
	Majalah Edisi Oktober 2010	2
	Majalah Edisi November 2010	2
	Majalah Edisi Desember 2010	1
	Majalah Edisi Januari 2011	1

Kata Benda	Majalah	Jumlah Kata Benda
<i>Салон</i>	Majalah Edisi Juli 2010	16
	Majalah Edisi Agustus 2010	14
	Majalah Edisi September 2010	16
	Majalah Edisi Oktober 2010	17
	Majalah Edisi November 2010	18
	Majalah Edisi Desember 2010	17
	Majalah Edisi Januari 2011	16